

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

6 OKTOBER 1972.

Ontwerp van wet tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De rustpensioenen ten laste van de Staatskas worden vastgesteld op grondslag van twee wezenlijke bestanddelen : enerzijds, het gemiddelde van de gedurende de laatste vijf dienstjaren ontvangen wedden en anderzijds de totale duur van de loopbaan, die bestaat uit de werkelijke burgerlijke en militaire diensttijd, de met de werkelijke diensttijd gelijkgestelde perioden en sommige tijdsbonificaties zoals die welke verbonden zijn aan de militaire dienst in oorlogstijd.

Wat de met de werkelijke diensttijd gelijkgestelde perioden betreft, biedt de thans geldende wetgeving de mogelijkheid rekening te houden met de volledige duur van de tijd doorgebracht in disponibiteit met wachtgeld of in bezoldigd verlof en, naar rato van maximum één maand per jaar, van de tijd doorgebracht met onbezoldigd verlof.

Krachtens het statuut van het Rijkspersoneel, waarin tijdens de laatste jaren belangrijke wijzigingen werden aangebracht, kan het personeel der ministeries verlof bekomen wegens sociale en familiale redenen. Deze verlopen, die doorgaans niet worden bezoldigd, worden echter voor het overige uit hoofde van hun aard met dienstactiviteit gelijkgesteld. Daar de pensioenaangelegenheden onder de bevoegdheid van de wetgever vallen, kan de in het statuut voorgeschreven gelijkstelling geen enkele uitwerking hebben en komen deze verlopen slechts ten hoogste voor één maand per jaar voor de berekening van het pensioen in aanmerking.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

6 OCTOBRE 1972.

Projet de loi réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

EXPOSE DES MOTIFS

Les pensions de retraite à charge du Trésor public sont établies en fonction de deux éléments essentiels : d'une part, la moyenne des traitements perçus pendant les cinq dernières années de service et, d'autre part, la durée totale de la carrière qui comprend les services civils et militaires effectifs, des périodes assimilées à des services effectifs et certaines bonifications de temps telles que celles qui sont attachées aux services militaires du temps de guerre.

En ce qui concerne les périodes assimilées à des services effectifs, la législation actuellement en vigueur permet de tenir compte, pour sa durée entière, du temps passé en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, ou en congé rémunéré et, à raison d'un mois par an au maximum, des congés non rémunérés.

Le statut des agents de l'Etat, qui a subi d'importantes modifications au cours de ces dernières années, prévoit la possibilité pour le personnel des ministères d'obtenir des congés motivés par des raisons sociales ou familiales. Ces congés, qui ne comportent généralement pas de rétribution, sont néanmoins, en raison de leur caractère, assimilés à tous égards à de l'activité de service. La matière des pensions étant du ressort du législateur, l'assimilation prévue par le statut ne peut produire d'effets et ces congés n'interviennent donc dans le calcul de la pension qu'à concurrence d'un mois par an au maximum.

Met dit ontwerp wordt inzonderheid beoogd de bepalingen der pensioenwetgeving in overeenstemming te brengen met die van het statuut van het Rijkspersoneel zodat de volledige periode gedurende welke een personeelslid in een onbezoldigde administratieve stand werd geplaatst, in aanmerking kan komen zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen indien deze periode door het statuut met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Bovendien maakt het ontwerp het eveneens mogelijk voor het pensioen de dienstdtijd in aanmerking te nemen welke werd doorgebracht in de administratieve rechtscolleges waarvan de bevoegdheden door de arbeidshoven en -rechtbanken werden overgenomen, evenals die welke ten laste van de toenmalige kassen voor weduwen en wezen werd bezoldigd.

Het ontwerp bevat ook andere bepalingen die voortvloeien uit de reeds uiteengezette maatregelen en hierna worden toegelicht.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van de wet. Deze is toepasselijk op degenen wier pensioen ten laste is van de Staatkas of van de Rijkswerkliedenkas. Daar het bepaalde erin evenwel gesteund is op administratieve toestanden eigen aan burgerlijke dienstdtijd, is de wet niet toepasselijk op de leden van het leger en van de rijkswacht, behalve wanneer de betrokkenen voor het recht op pensioen burgerlijke dienstdtijd kunnen doen gelden gedurende welke zij zich in één van de bij deze wet bedoelde toestanden hebben bevonden.

De Raad van State heeft dienaangaande opgemerkt dat de administratieve standen waarop de door hoofdstuk II van het ontwerp ingestelde maatregelen betrekking hebben, doorgaans uitsluitend op de Rijkspersoneelsleden toepassing vinden en dat de wet derhalve niet zou kunnen worden toegepast op al degenen wier pensioen ten laste is van de Staatkas zoals haar werkingssfeer het vereist, hetzij omdat voor sommigen onder hen deze standen niet voorkomen, hetzij omdat hun statuut deze standen niet gelijkstelt met dienstactiviteit. De Raad van State stelt daarom voor, artikel 1 in dier voege aan te vullen dat de wet eveneens toepasselijk zou zijn op hen in wier rechtspositieregeling deze administratieve standen niet zijn opgenomen maar die zich in een feitelijke toestand hebben bevonden gelijk aan die welke de Rijkspersoneelsleden in staat stelt de toepassing van de ingestelde bepalingen te bekomen.

De Regering meent hierop niet te kunnen ingaan. Dit ontwerp beoogt immers uitsluitend inzake pensioen voordelen toe te kennen die overeenstemmen met die welke *werkelijk* aan de betrokkenen werden verleend op het gebied van hun loopbaan overeenkomstig het bepaalde in hun statuut. Bovendien is het steeds mogelijk de bestaande rechtspositieregelingen aan te vullen gelet op het belang dat de gelijkstelling van sommige perioden met dienstactiviteit i.z. pensioen heeft.

Le présent projet a notamment pour but de mettre en harmonie les dispositions de la législation sur les pensions avec celles du statut des agents de l'Etat, en autorisant la prise en considération, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite, de la période entière pendant laquelle un agent a été placé dans une position administrative non rémunérée, lorsque celle-ci est assimilée par le statut à de l'activité de service.

Il permet également de supputer pour la pension les services rendus dans les juridictions contentieuses administratives dont les attributions ont été reprises par les cours et tribunaux du travail, ainsi que ceux qui ont été rétribués sur les fonds des anciennes caisses des veuves et orphelins.

Le projet contient d'autres dispositions découlant des mesures qui viennent d'être exposées et dont la justification est détaillée ci-après.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article détermine le champ d'application de la loi. Celle-ci s'applique aux personnes dont la pension est à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat. Toutefois, étant donné que ses dispositions se fondent sur des situations administratives propres à des services civils, elle n'est pas applicable aux membres de l'armée et de la gendarmerie, sauf si les intéressés peuvent faire valoir, pour le droit à la pension militaire, des services civils durant lesquels ils se seraient trouvés dans une des situations visées par la présente loi.

Le Conseil d'Etat a relevé, à ce propos, que les positions administratives dont dépendent les avantages prévus par le chapitre II du projet sont généralement propres aux seuls agents de l'Etat et que, de ce fait, la loi ne saurait être appliquée à l'ensemble des personnes dont la pension est à charge du Trésor public comme le prévoit son champ d'application, soit parce que pour certaines d'entre elles, ces positions sont sans objet, soit parce que leur statut n'assimile pas ces positions à l'activité de service. Il propose donc de compléter l'article 1^{er} par une disposition précisant que la loi serait également applicable aux personnes dont le statut ne comporte pas ces positions administratives, mais qui se sont trouvées dans une situation de fait analogue à celle permettant aux agents de l'Etat d'obtenir l'application des dispositions prévues.

Le Gouvernement estime ne pas pouvoir s'engager sur cette voie étant donné, d'une part, que le présent projet n'a d'autre objectif que d'accorder, dans le domaine des pensions, des avantages correspondant à ceux qui ont été *réellement* consentis aux intéressés sur le plan de leur carrière en vertu des dispositions de leur statut et que, d'autre part, il est toujours possible de compléter les statuts existants en raison de l'intérêt que présente, sur le plan de la pension, l'assimilation de certaines périodes à de l'activité de service.

Artikel 2.

Met het oog op harmonisering werd het nodig geoordeeld in dit artikel de voornaamste verlof- of disponibiliteitsperiodes te groeperen die reeds voor de toekenning en de berekening van het pensioen in aanmerking kwamen of voortaan zullen komen, met dien verstande evenwel dat deze opsomming geen afbreuk doet aan het recht dat voortvloeit uit andere wetsbepalingen met betrekking tot bepaalde toestanden die door dit ontwerp niet zouden zijn opgeheven, zoals bijvoorbeeld de onbezoldigde verloven verleend voor het uitoefenen van een internationale opdracht waarvan de gevolgen door het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 worden geregeld.

Het betreft :

1° De tijd gedurende welke de betrokkene een bezoldigd verlof heeft genoten. Volgens de geldende jurisprudentie werd dit verlof steeds voor de toekenning en de berekening van het pensioen in aanmerking genomen doch het verdient aanbeveling dit principe in een wettekst te bekrachtigen.

2° De tijd doorgebracht in disponibiteit met genot van een wachtgeld, die reeds gedeeltelijk meetelde krachtens artikel 2 van de wet van 17 februari 1849.

3° De perioden gedurende welke de betrokkene — zelfs onbezoldigd — in een administratieve stand werd geplaatst die statutair met dienstactiviteit wordt gelijkgesteld. Dit is de eerste maatregel waarop in de algemene toelichting wordt gedomd.

Deze betreft inzonderheid het verlengde bevallingsverlof, het verlof toegekend wegens borstvoeding, het verlof voor verminderde prestaties gerechtvaardigd door sociale of familiale redenen en de verloven voor het vervullen van een opdracht in België.

4° Het verlof zonder wedde dat niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld doch evenwel slechts voor ten hoogste een maand per jaar voor pensioen meetelt. Het werd inderdaad wenselijk geacht deze maatregel, waarin reeds bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 werd voorzien, te bekrachtigen.

Deze beperking tot een maand zal evenwel niet worden toegepast op de onbezoldigde verloven die worden gevraagd met het oog op de uitoefening van een syndicale opdracht vóór de datum waarop de reglementsbepalingen zijn ingegaan die de administratieve toestand welke aan de uitoefening van een syndicale opdracht is verbonden, bepalen voor de categorie van personeelsleden waartoe de betrokkene behoorde.

De syndicale werkzaamheid werd voor het gehele Rijkspersoneel gereguleerd door het besluit van de Regent van 11 juli 1949, in werking getreden op 5 augustus daaropvolgend. De personeelsleden die vast afgevaardigde zijn of die een opdracht van lange duur uitoefenen, bekomen de nodige verloven en blijven hun bezoldiging ontvangen, die

Article 2.

Dans un but d'harmonisation, il a été jugé utile de grouper, dans cet article, les principales périodes de congé ou de disponibilité qui étaient déjà ou seront désormais admises pour l'octroi et le calcul de la pension, étant entendu que cette énumération ne porte pas atteinte aux droits résultant d'autres dispositions légales relatives à des situations déterminées et qui ne seraient pas abrogées par le présent projet, par exemple, les congés non rémunérés accordés pour l'exercice d'une mission internationale, dont l'incidence est réglée par l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967.

Ce sont :

1° Le temps pendant lequel l'intéressé a bénéficié d'un congé rémunéré. Selon la jurisprudence en vigueur, ce congé a toujours été admis pour l'octroi et le calcul de la pension, mais il est opportun de consacrer ce principe par un texte légal.

2° Le temps passé en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, qui était déjà supputable en vertu de l'article 2 de la loi du 17 février 1849.

3° Les périodes durant lesquelles l'intéressé a été placé, même sans recevoir de rémunération, dans une position administrative assimilée statutairement à de l'activité de service. Il s'agit en fait de la réalisation de la première mesure à laquelle il a été fait allusion dans l'exposé général.

Seront notamment concernés, le congé de maternité prolongé et celui accordé pour allaitement, le congé pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales et les congés pour mission en Belgique.

4° Le congé sans traitement, non assimilé à de l'activité de service, mais qui ne pourra toutefois entrer en compte pour la pension qu'à concurrence d'un mois par an au maximum. Il a, en effet, été jugé bon de consacrer cette mesure, que prévoyait déjà l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 juin 1849.

Cette limitation à un mois ne sera cependant pas appliquée aux congés non rémunérés sollicités en vue de l'exercice d'une mission syndicale avant la date à laquelle ont pris cours les dispositions réglementaires fixant, pour la catégorie d'agents à laquelle l'intéressé appartenait, la situation administrative attachée à l'exercice d'une mission syndicale.

L'activité syndicale n'a, en fait, été réglementée pour l'ensemble du personnel de l'Etat, que par l'arrêté du Régent du 11 juillet 1949, qui est entré en vigueur le 5 août suivant. Les agents ayant la qualité de délégué permanent ou exerçant une mission de longue durée obtiennent les congés nécessaires et continuent à percevoir leur rémunération, celle-

evenwel door de vakvereniging aan de Staat wordt terugbetaald. Deze bezoldigde verloven komen dus in aanmerking voor de toekenning en de berekening van hun pensioen.

Dit was evenwel vroeger niet het geval. Sommige departementen hadden weliswaar bijzondere maatregelen ingesteld die hun personeel de mogelijkheid boden een syndicale opdracht te vervullen door middel van een bezoldigd verlof, doch andere hebben daarentegen hun personeelsleden met verlof zonder wedde geplaatst, waarvan de inaanmerkingneming voor pensioen tot een maand per jaar is beperkt.

Daar het in genen dele kan worden gebillijkt dat de syndicale werkzaamheid verschillende uitwerking heeft inzake pensioen volgens de administratie of de dienst waartoe de betrokkene behoorde, acht de Regering het wenselijk dat de inaanmerkingneming wordt mogelijk gemaakt van de verloven zonder wedde die werden toegekend voor de uitoefening van een dergelijke werkzaamheid voordat een statuut de administratieve toestand die aan een syndicale opdracht is verbonden, had vastgesteld voor de categorie van personeelsleden waartoe de betrokkene behoorde.

In principe zullen deze verloven in de berekening van het pensioen slechts meetellen voor meer dan één maand, voor zover aan de werkzaamheid waarop zij betrekking hebben, een administratieve stand verbonden werd die in aanmerking had kunnen komen, indien het syndicaal statuut reeds van kracht geweest was op het tijdstip dat deze verloven werden toegekend. Dit principe mag evenwel niet op een te strikte manier worden toegepast daar het geboden is rekening te houden met de bijzondere gevallen die voortvloeien uit de vrijheid waarover de departementen of de overheidsdiensten beschikten inzake syndicale detachering bij ontstentenis van een algemene reglemetering.

Artikel 3.

Het statuut van het Rijkspersoneel kent sommige verloven toe, al dan niet bezoldigd, die echter altijd met dienstactiviteit zijn gelijkgesteld, ten einde het personeelslid in staat te stellen hetzij een wederoproeping in het leger te volbrengen, hetzij een proeftijd in een andere betrekking bij Rijk, provincies of gemeenten te vervullen of tijdelijk een betrekking waar te nemen in een officiële school of een gesubsidieerde vrije school. De tijdens deze verloven doorgebrachte diensttijd komt in aanmerking voor de vaststelling van het rustpensioen ten laste van de Staatskas of kan aanleiding geven tot toekenning van een zgn. « enig pensioen » voor een gemengde loopbaan wanneer hij wordt doorgebracht bij de provincies of bij de gemeenten. Derhalve verdient het geen aanbeveling een dergelijke verlofperiode als dusdanig mee te tellen daar zij op een andere wijze in aanmerking komt en de last die eruit voortvloeit niet noodzakelijk door de Staat moet worden gedragen. Dit wordt in artikel 3 bepaald.

Indien de tijdens het verlof uitgeoefende activiteit aanleiding geeft tot toekenning van een ander pensioen dan datgene voor het ambt waarin het verlof werd toegekend, mag het bestaan van deze activiteit vanzelfsprekend geen beletsel zijn voor het meetellen van de verlofperiode. Indien bijvoor-

ci étant cependant remboursée à l'Etat par l'organisation syndicale. Ces congés rémunérés sont donc admissibles pour le droit et le calcul de leur pension.

Il n'en était pas ainsi auparavant et si certains départements avaient pris l'initiative de mesures particulières permettant à leur personnel d'exercer une mission syndicale sous le couvert d'un congé rémunéré, d'autres, par contre, ont placé leurs agents en congé sans traitement, dont l'admissibilité au regard de la pension est limitée à un mois par an.

Etant donné que rien ne justifie que l'activité syndicale ait des effets différents en matière de pension selon l'administration ou le service dont l'intéressé relevait, le Gouvernement estime équitable de permettre la supputation des congés sans traitement qui ont été accordés pour l'exercice d'une telle activité avant qu'un statut n'ait fixé, pour la catégorie d'agents à laquelle l'intéressé appartenait, la situation administrative attachée à l'exercice d'une mission syndicale.

En principe, ces congés ne pourront intervenir dans le calcul de la pension pour la durée excédant un mois que dans la mesure où l'activité à laquelle ils se rapportent aurait été couverte par une position administrative admissible, si le statut syndical avait déjà été en vigueur à l'époque où ils ont été accordés. Mais ce principe ne peut toutefois être appliqué de manière trop rigide car il convient d'avoir égard aux cas particuliers résultant de la liberté dont les départements ou les services publics jouissaient en matière de détachement syndical, en l'absence d'une réglementation générale.

Article 3.

Le statut des agents de l'Etat accorde certains congés, rémunérés ou non, mais qui sont toujours assimilés à de l'activité de service, en vue de permettre à l'agent soit d'effectuer un rappel à l'armée, soit d'accomplir un stage dans un autre emploi de l'Etat, des provinces, des communes, ou d'effectuer par intérim une fonction dans une école officielle ou libre subventionnée. Les services rendus pendant ces congés entrent en ligne de compte pour la détermination de la pension de retraite à charge du Trésor public, ou peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension unique pour carrière mixte lorsqu'ils sont rendus aux provinces ou aux communes. Dès lors, il ne s'indique pas de supputer la période de congé comme telle puisqu'elle est admissible à un autre titre, et que la charge qui en découle n'incombe pas nécessairement à l'Etat. C'est ce que précise l'article 3.

Il est évident que si l'activité exercée pendant le congé donne lieu à l'octroi d'une pension distincte de celle afférente à la fonction dans laquelle le congé a été octroyé, l'existence de cette activité ne doit pas faire obstacle à la valorisation de la période de congé. C'est ainsi, par exemple, que si un fonc-

beeld een ambtenaar die eveneens leraar is aan een avondschool, in zijn tijdens de dag waargenomen ambt wegens dwingende familiale redenen een onbezoldigd verlof bekomt, heeft het feit dat hij gedurende dit verlof zijn activiteit in het avondonderwijs voortzet waaruit in principe de toekenning van een ander dan zijn ambtenaarspensioen voortvloeit, niet tot gevolg dat de inaanmerkingneming van de verlofperiode in het aan zijn hoofdamt verbonden pensioen hem wordt onthouden. In dat geval zal de tijdens de verlofperiode in het onderwijs uitgeoefende activiteit inderdaad niet in de plaats komen van het hoofdamt maar ten opzichte van dit ambt een aanvullend karakter behouden.

Artikel 4.

Het voorgaande artikel heeft het geval geregeld van het personeelslid dat tijdens een verlof diensttijd heeft doorgebracht die in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van zijn rustpensioen ten laste van de Staatskas. Krachtens de rechtspositieregelingen kunnen echter ook verloven worden verleend om een proeftijd te vervullen bij een instelling van openbaar nut of om een opdracht in België te volbrengen. Indien de bedoelde diensttijd zelf geen aanspraak op pensioen ten laste van de Staatskas verleent, zal de duur van het verlof overeenkomstig artikel 2 in het pensioen worden opgenomen maar aangezien een zelfde dienstperiode geen aanleiding behoort te geven tot een dubbel voordeel, zal de pensioensverhoging die eruit voortvloeit in voorkomend geval worden verminderd met het bedrag van het pensioen of van de rente waarop de betrokkene aanspraak zou kunnen maken ten laste van het stelsel waarbij hij uit hoofde van de tijdens zijn verlof uitgeoefende activiteit was aangesloten.

Dit geldt eveneens met betrekking tot de voordelen die werden verworven tijdens een disponibiliteitsperiode met wachtgeld. Daar de thans geldende bepalingen evenwel de cumulatie van deze voordelen niet verbieden, zal deze beperking slechts worden toegepast in verband met de disponibiliteitsperioden welke op de inwerkingtreding van deze wet volgen.

Artikel 4 bepaalt bovendien dat het personeelslid ertoe gehouden is de toekenning van de voornoemde pensioenen en renten aan te vragen. Deze verplichting geldt vanzelfsprekend slechts van het ogenblik af dat de betrokkene de leeftijd heeft bereikt waarop deze voordelen normaal ingaan want men kan hem niet dwingen gebruik te maken van de mogelijkheden inzake vervroegde pensionering waarover hij dienaangaande zou beschikken.

Artikel 5.

Aangezien het personeelslid dat zich in één van de bij artikel 2, 1° tot 3° bedoelde administratieve standen bevindt het genot op bevordering tot een hogere wedde en zelfs op bevordering in graad behoudt, is het logisch dat in het geval waarin de krachtens dat artikel aangenomen perioden in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van het gemiddelde inkomen op grond waarvan het pensioen wordt bepaald, rekening wordt gehouden met de wedden welke hij zou hebben genoten, ware hij in dienst gebleven.

tionnaire qui est aussi professeur dans une école du soir obtient dans son emploi du jour un congé non rémunéré pour motifs impérieux d'ordre familial, le fait qu'il poursuive pendant son congé son activité enseignante qui donne lieu, en principe, à l'octroi d'une pension distincte de sa pension de fonctionnaire, ne sera pas de nature à le priver de la supputation de la période de congé dans la pension afférente à sa fonction principale. Dans ce cas, en effet, l'activité exercée dans l'enseignement ne se substitue pas, pendant la période de congé, à la fonction principale mais demeure complémentaire par rapport à celle-ci.

Article 4.

L'article précédent a réglé le cas de l'agent qui, pendant un congé, a rendu des services susceptibles d'être pris en considération pour le calcul de sa pension de retraite à charge du Trésor public. Mais conformément aux dispositions statutaires, des congés peuvent aussi être octroyés pour accomplir un stage auprès d'un organisme d'intérêt public ou pour remplir une mission en Belgique. Si les services en cause ne peuvent, par eux-mêmes, conférer des droits à la pension à charge du Trésor public, la durée du congé sera supputée dans la pension conformément à l'article 2 mais, comme une même période de service ne peut donner lieu à un double avantage, l'accroissement de pension qui en résultera sera diminué, le cas échéant, du montant de la pension ou de la rente à laquelle l'intéressé pourrait prétendre à charge du régime auquel il a été affilié du chef de l'activité exercée pendant son congé.

Il en est de même en ce qui concerne les avantages acquis pendant une période de disponibilité avec traitement d'attente. Toutefois, comme les dispositions actuellement en vigueur n'interdisent pas le cumul de ces avantages, cette restriction ne s'appliquera qu'à l'égard des périodes de disponibilité postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi.

L'article 4 précise encore que l'agent est tenu de demander l'octroi des pensions et rentes précitées. Cette obligation ne vaut évidemment qu'à partir du moment où l'intéressé a atteint l'âge auquel ces avantages prennent normalement cours, car on ne peut le contraindre à faire usage des facultés d'anticipation dont il disposerait à cet égard.

Article 5.

Etant donné que l'agent qui se trouve dans une des positions administratives visées à l'article 2, 1° à 3°, conserve le bénéfice de l'avancement de traitement et même de l'avancement de grade, il est logique, dans le cas où des périodes admises en application de cet article sont prises en considération pour l'établissement du revenu moyen servant de base au calcul de la pension, de tenir compte des traitements dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Daar het evenwel mogelijk is dat de disponibiteit met wachtgeld geen aanspraak op weddeverhoging verleent, wordt bepaald dat in dit geval de laatste activiteitswedde als gegeven moet dienen voor de vaststelling of de aanvulling van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend.

Artikel 5 bevestigt eveneens het algemeen principe krachtens hetwelk de wedden die in aanmerking komen voor het vijfjarig gemiddelde, moeten worden omgezet in de op de ingangsdatum van het pensioen geldende weddeschalen.

Artikel 6.

Artikel 6 handhaaft het recht op pensioen wegens ziekte uit hoofde van gebrekkigheden opgedaan tijdens een periode gedurende welke een personeelslid zich in een onbezoldigde administratieve stand bevindt die statutair niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Deze bepaling, die hoofdzakelijk het geval beoogt van de personeelsleden die op non-activiteit zijn geplaatst voor het uitoefenen in België van een opdracht waarvan het algemeen belang niet is erkend, heeft tot doel de betrokkenen te beschermen tegen het risico dat zij zouden kunnen lopen ten gevolge van het opdoen van een gebrekkigheid tijdens de periode gedurende welke zij geen aanspraken op pensioen ten laste van de Staatskas meer opbouwen.

Artikel 7.

Het oorspronkelijk ontwerp bevatte een bepaling die het principe overnam dat door artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 was ingesteld, en krachtens hetwelk de duur van elke definitief uitgesproken schorsing niet in aanmerking kwam. Deze bepaling bevestigde eveneens de praktijk volgens welke de duur van elke voorlopige schorsing gevolgd door een ontslag van ambtswege of door een afzetting, evenals de tijd doorgebracht in non-activiteit, eveneens uit de loopbaan werden verwijderd op grond waarvan het pensioen wordt berekend.

Ten gevolge van een nieuw onderzoek van het ontwerp is gebleken dat een en ander aanleiding tot moeilijkheden zou kunnen geven. Het grondbeginsel inzake de inaanmerkingneming van diensttijd is vervat in artikel 6 van de wet van 21 juli 1844 dat bepaalt : rechten op pensioen kunnen verlenen « de *diensten* volbracht naar aanleiding van benoemingen gedaan ter uitvoering van wetten of uitgaande van de Regering en bezoldigd door 's Rijks Schatkist ». Alle andere inzake de inaanmerkingneming van diensttijd getroffen bepalingen zijn slechts uitzonderingen op deze regel zodat voor toekenning en berekening van de pensioenen slechts enkel de perioden kunnen meetellen die onder de toepassing van voornoemd artikel 6 vallen of waarvan de inaanmerkingneming door bijzondere wetten mogelijk is gemaakt. Het is dus onnodig en zelfs gevaarlijk vast te stellen welke, a contrario, de perioden zijn die niet kunnen meetellen. Indien toestanden zich zouden voordoen die noch door de positieve noch door de negatieve bepalingen zouden worden beoogd, zou er immers een probleem rijzen met betrekking tot de eraan te geven oplossing.

Toutefois, la mise en disponibilité avec traitement d'attente pouvant ne pas donner droit à l'avancement de traitement, il est prévu que, dans ce cas, le dernier traitement d'activité doit servir d'élément pour former ou compléter la moyenne des traitements servant au calcul de la pension.

L'article 5 confirme également le principe général selon lequel les traitements qui entrent en compte dans la moyenne quinquennale doivent être transposés dans les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension.

Article 6.

L'article 6 maintient le droit à la pension pour cause de maladie du chef des infirmités contractées pendant une période durant laquelle un agent se trouve dans une position administrative non rémunérée et qui n'est pas assimilée statutairement à de l'activité de service.

Cette disposition, qui vise en ordre principal le cas des agents placés en non-activité pour exercer en Belgique une mission non reconnue d'intérêt général, tend à préserver les intéressés contre le risque que pourrait leur faire courir la survenance d'une infirmité pendant le temps durant lequel ils n'acquiescent plus de droits à la pension à charge du Trésor public.

Article 7.

Le projet initial contenait une disposition qui reprenait le principe, posé par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 juin 1849, de la non-admissibilité de la durée de toute suspension de fonction définitivement prononcée. Cette disposition confirmait également la pratique suivant laquelle la durée de toute suspension provisoire suivie d'une démission d'office ou d'une révocation, ainsi que le temps passé en non-activité étaient également éliminés de la carrière servant au calcul de la pension.

A la suite d'un nouvel examen du projet, ces précisions sont apparues comme étant de nature à provoquer des difficultés. En effet, le principe fondamental en matière d'admissibilité de services est contenu dans l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844 qui prévoit que : « Sont susceptibles de conférer des droits à la pension, les *services* rendus par suite de nominations faites en exécution des lois ou émanées du Gouvernement et rétribués par le Trésor public ». Toutes les autres dispositions prises en matière d'admissibilité de services ne sont que des exceptions à cette règle et il s'ensuit qu'elles ne peuvent intervenir pour le droit et le calcul des pensions que les seules périodes tombant sous l'application de l'article 6 précité ou déclarées admissibles par des lois particulières. Il est donc inutile et même dangereux de préciser lesquelles sont, a contrario, les périodes qui ne peuvent entrer en ligne de compte étant donné que si l'on se trouve en présence de situations qui ne seraient visées ni par les dispositions positives, ni par les dispositions négatives, un problème se poserait quant au sort à leur réserver.

De Regering heeft er derhalve de voorkeur aan gegeven, slechts de diensttijd en perioden te vermelden die in aanmerking komen en heeft dan ook het oorspronkelijk opgestelde artikel laten vervallen, zodat elke andere periode uit de berekening van het pensioen moet worden verwijderd.

Bovendien zullen alle bepalingen van het ontwerp die de inaanmerkingneming van de met dienstactiviteit gelijkgestelde onbezoldigde verloven voorschrijven, in werking treden op 1 augustus 1964, met ingang van welke datum het statuut voor het Rijkspersoneel, waarbij de nieuwe administratieve standen werden ingesteld, uitwerking heeft. De lopende pensioenen waarvan de gerechtigden dergelijke verloven hadden bekomen, zullen automatisch worden herzien.

Sommige onbezoldigde verloven werden echter reeds door bepalingen die aan dat statuut voorafgingen, met dienstactiviteiten gelijkgesteld. Dit is onder meer het geval voor het bevallingsverlof en voor het verlof wegens borstvoeding welke reeds door de koninklijke besluiten van 2 juni 1959 en van 24 maart 1961 als diensttijd werden beschouwd.

Ten einde de inaanmerkingneming van deze verloven mogelijk te maken voor de pensioenen die voor 1 augustus 1964 een aanvang hebben genomen, is het nodig de herziening van deze pensioenen voor te schrijven, welke herziening evenwel slechts uitwerking zal hebben van 1 augustus 1964 af.

Dit wordt beoogd met artikel 7 van het ontwerp, dat in de plaats is gekomen van de oorspronkelijk bedoelde bepaling.

Artikel 8.

Artikel 2 maakt het mogelijk voor het rustpensioen de tijd in aanmerking te nemen die werd doorgebracht in een onbezoldigde administratieve stand welke echter met dienstactiviteit is gelijkgesteld, terwijl artikel 5 voorschrijft dat indien deze tijd zich heeft voorgedaan in de voor de vaststelling van het gemiddelde inkomen in aanmerking genomen periode, er met de fictieve activiteitswedden rekening wordt gehouden.

Wat het weduwen- en wezenpensioen betreft, kunnen deze perioden slechts in aanmerking worden genomen indien het personeelslid vrijwillig bijdraagt in het Fonds voor overlevingspensioenen.

Artikel 8, § 1 bepaalt dat in dit geval de vrijwillige bijdrage moet worden berekend op grond van de wedde welke de betrokkene zou hebben genoten, ware hij in dienst gebleven.

Artikel 8 § 2 stelt dezelfde bijdragegrondslag in voor het personeelslid in beschikbaarheid met wachtgeld en behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde.

Artikelen 9, 10 en 11.

Deze artikelen houden overgangsmatregelen in. Zij bepalen de wijze waarop diegenen deelgenoot in het Fonds voor overlevingspensioenen kunnen blijven die zich op de datum van de inwerkingtreding der wet, reeds bevonden hetzij met verlof of op non-activiteit voor het uitoefenen van een opdracht in België, hetzij in een bij artikel 2, 3°, bedoelde administratieve stand, hetzij nog in een beschikbaarheidsstand

Le Gouvernement a donc estimé préférable de mentionner uniquement les services et périodes réputés admissibles en supprimant l'article initialement prévu, étant entendu que toute autre période doit être écartée du calcul de la pension.

Par ailleurs, les dispositions du projet prescrivant la supputation des congés non rémunérés assimilés à de l'activité de service produiront leurs effets à partir du 1^{er} août 1964, date à laquelle le statut des agents de l'Etat qui a prévu les nouvelles positions administratives est entré en vigueur. Les pensions en cours dont les titulaires avaient obtenu des congés de l'espèce seront automatiquement révisées.

Mais certains congés non rémunérés ont déjà été assimilés à de l'activité de service par des dispositions antérieures à ce statut. C'est le cas, notamment, du congé de maternité et du congé pour allaitement, qui ont été considérés comme du service par les arrêtés royaux du 2 juin 1959 et du 24 mars 1961.

Afin de permettre la prise en considération de ces congés dans les pensions qui ont pris cours avant le 1^{er} août 1964, il est nécessaire de prévoir la révision de ces pensions, révision qui n'aura effet toutefois qu'à partir du 1^{er} août 1964.

C'est ce que prescrit l'article 7 du projet, en remplacement de la disposition initialement prévue.

Article 8.

L'article 2 permet de compter pour la pension de retraite le temps passé dans une position administrative non rémunérée mais assimilée à de l'activité de service, et l'article 5 prévoit que si ce temps se situe dans la période considérée pour l'établissement du revenu moyen, il est tenu compte des traitements fictifs d'activité.

En ce qui concerne les pensions des veuves et des orphelins, ces mêmes périodes ne peuvent être supputées que si l'agent contribue volontairement au Fonds des pensions de survie.

Le § 1^{er} de l'article 8 précise que dans ce cas, la contribution volontaire doit être calculée sur la base du traitement dont l'intéressé aurait bénéficié s'il était resté en service.

Le § 2 établit la même base de contribution pour l'agent en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement.

Articles 9, 10 et 11.

Ces articles constituent des mesures transitoires. Ils fixent les modalités de participation au Fonds des pensions de survie pour les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la loi, se trouveraient déjà soit en congé ou en non-activité pour l'exercice d'une mission en Belgique, soit dans la position administrative visée à l'article 2, 3°, soit encore dans la position de disponibilité avec jouissance d'un traitement

met wachtgeld en behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde.

De in de artikelen 9 en 10 opgenomen maatregelen steunen op de volgende principes :

— van de inwerkingtreding van de wet af moeten de bijdragen die uit vrijwillige verbintenissen voortvloeien, worden vastgesteld op grond van de fictieve wedden welke in voorkomend geval tot grondslag zouden dienen voor de berekening van de rustpensioenen;

— degenen die reeds voor de inwerkingtreding van de wet een verbintenis zouden hebben aangegaan en die op wedden hebben bijgedragen die lager zijn dan de fictieve wedden waarvan hierboven sprake, kunnen binnen een termijn van zes maanden vragen dat de gestorte bijdragen zouden worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Indien deze herziening niet wordt gevraagd, zal voor de periode tijdens welke zij onvoldoende bijdragen hebben gestort, een vermindering worden toegepast;

— degenen die geen verbintenis hadden aangegaan, kunnen zich binnen een termijn van zes maanden ertoe verbinden in de toekomst de op de fictieve wedden berekende bijdragen te storten;

— wanneer de opdracht of de in artikel 2, 3°, bedoelde administratieve stand is geëindigd vóór de inwerkingtreding van de wet, werden de aangegane verbintenissen volledig uitgevoerd en kan niet worden overwogen een aanvullende bijdrage te aanvaarden. In dit geval zal er dus eveneens een tijdsvermindering worden toegepast.

Artikel 11 schrijft voor dat degenen die zich bij de inwerkingtreding van het ontwerp in beschikbaarheid bevinden en een verbintenis hebben aangegaan, in de toekomst, indien zij hun recht op bevordering tot een hogere wedde hebben behouden, zullen moeten bijdragen op grond van de wedden welke zij zouden hebben genoten, waren zij in actieve dienst gebleven.

Artikel 12.

Het Gerechtelijk Wetboek heeft aan de arbeidshoven en -rechtbanken onderscheidene bevoegdheden toevertrouwd die tot op dat ogenblik door administratieve rechtscolleges werden uitgeoefend die afhingen van instellingen van openbaar nut.

Uit hoofde van hun ervaring werden de leden van het personeel van deze afgeschafte rechtscolleges door de Regering uitgenodigd te solliciteren naar een betrekking in de kaders van de arbeidsgerechten. Degenen die op deze uitnodiging zijn ingegaan, werden in de genoemde rechtscolleges definitief benoemd. Zij hebben dus een gemengde loopbaan volbracht die achtereenvolgens bestaat uit diensttijd in een instelling van openbaar nut en diensttijd bij de Staat.

Indien de instellingen van openbaar nut waarbij zij waren tewerkgesteld, destijds waren aangesloten bij de regeling ingesteld door de wet van 28 april 1958 die aan de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut die de vereiste voorwaarden vervullen, een pensioenregeling verleent gelijk

d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement.

En ce qui concerne les articles 9 et 10, les mesures proposées reposent sur les principes suivants :

— à partir de l'entrée en vigueur de la loi, les cotisations dérivant d'engagements volontaires doivent être établies sur la base des traitements fictifs qui serviraient de base, le cas échéant, au calcul des pensions de retraite;

— les personnes qui auraient déjà souscrit un engagement avant l'entrée en vigueur de la loi et qui ont contribué sur des traitements plus faibles que les traitements fictifs dont il vient d'être question peuvent, dans un délai de six mois, demander que les cotisations versées soient revisées sur la base des mêmes traitements fictifs, faute de quoi la période pendant laquelle elles ont versé des cotisations insuffisantes fera l'objet d'une réduction;

— les personnes qui n'avaient pas souscrit d'engagement peuvent, dans un délai de six mois, s'engager à verser pour l'avenir les cotisations calculées sur les traitements fictifs;

— lorsque la mission ou la position administrative visée à l'article 2, 3°, a pris fin avant l'entrée en vigueur de la loi, les engagements souscrits ont été entièrement exécutés et il ne peut être envisagé d'accepter un complément de cotisation. Il y aura donc lieu, dans ce cas, d'opérer également une réduction de temps.

L'article 11, quant à lui, prévoit que les personnes qui se trouvent en disponibilité lors de l'entrée en vigueur du projet et qui ont souscrit un engagement devront, si elles conservent leurs droits à l'avancement de traitement, contribuer pour l'avenir sur la base des traitements dont elles auraient bénéficié si elles étaient restées en activité de service.

Article 12.

Le Code judiciaire a confié aux cours et tribunaux du travail diverses attributions assumées jusqu'alors par des juridictions administratives relevant d'organismes parastataux.

En raison de leur expérience, les membres du personnel de ces juridictions supprimées ont été invités par le Gouvernement à solliciter un emploi dans les cadres des juridictions du travail et ceux qui ont répondu à cette invitation ont bénéficié d'une nomination à titre définitif dans lesdites juridictions. Ils ont donc accompli une carrière mixte comportant successivement des services dans un organisme d'intérêt public et des services à l'Etat.

Si les organismes parastataux dont ils proviennent avaient été assujettis, à l'époque, à la loi du 28 avril 1958 qui accorde aux membres du personnel des organismes d'intérêt public remplissant les conditions requises, un régime de pension analogue à celui des agents de l'Etat, aucun problème ne se

aan die voor de Rijkspersoneelsleden, zou er zich inzake pensioen geen enkel probleem voordoen. Krachtens de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, zouden de achtereenvolgende dienstperioden waarvan hierboven sprake, inderdaad voor de berekening van het door de Staat verleende pensioen in aanmerking komen. De last van dit pensioen zou evenwel overeenkomstig vastgestelde bepalingen tussen de Staatskas en de betrokken instellingen worden verdeeld.

Dit is evenwel niet het geval. Het is derhalve geboden, het nadeel te verhelpen dat de betrokkenen inzake pensioen wordt berokkend ten gevolge van het feit dat hun vertrek uit de instelling van openbaar nut voor hen het verlies met zich heeft gebracht van het aanvullend pensioen dat zij zouden bekomen hebben indien zij hun loopbaan in dienst van de voornoemde instelling zouden hebben beëindigd, en dat bovendien sommigen onder hen de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt of zullen bereiken zonder dat zij in Rijksdienst het aantal dienstjaren hebben kunnen bereiken, vereist voor het bekomen van het pensioen ten laste van de Staatskas.

De Regering is dan ook van oordeel dat het, in afwachting dat de aansluiting van de betrokken instellingen bij de regeling van de wet van 28 april 1958 het mogelijk maakt de betrokkenen een pensioen toe te kennen met inaanmerkingsneming van het geheel van hun diensttijd, noodzakelijk is van heden af voor de toekenning en de berekening van hun pensioen ten laste van de Staatskas de dienstperioden te doen meetellen welke werden doorgebracht in de instellingen van openbaar nut waarvan het administratieve rechtscollege waartoe zij behoorden, afhing.

Aangezien de pensioenen ten laste van de Staatskas worden vastgesteld op grond van het gemiddelde der wedden welke de betrokkenen gedurende de laatste vijf jaren van hun loopbaan hebben genoten, wordt er bepaald dat indien deze vijfjarige periode nog diensttijd bevat welke werd doorgebracht in de instelling van openbaar nut waarvan het afgeschafte administratief rechtscollege afhing, het pensioen zal worden berekend met inaanmerkingsneming van de wedden die aan de betrokkenen door de genoemde instelling voor deze diensttijd werden verleend. Volgens het algemeen principe dat toepasselijk is op de berekening van de pensioenen ten laste van de Staatskas zullen deze wedden eveneens worden omgezet in de weddeschalen die gelden op het ogenblik dat het pensioen een aanvang neemt.

Zodra de wet van 28 april 1958 tot één van deze instellingen wordt uitgebreid, zal de bij dit artikel ingestelde maatregel geen uitwerking meer hebben ten aanzien van de oudpersoneelsleden van deze instelling wier pensioen nog geen aanvang heeft genomen, gelet op het feit dat de betrokken diensttijd dan in aanmerking komt krachtens de wet van 14 april 1965. Ook zal het dan niet meer verantwoord zijn dat de Staat de last van deze diensttijd voor de lopende pensioenen blijft dragen; het ontwerp bepaalt dan ook dat er tot verdeling van deze pensioenen zal worden overgegaan overeenkomstig het bepaalde betreffende de gemengde loopbanen in de overheidssector.

poserait en matière de pension. En effet, conformément à la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, les services successifs dont question ci-avant seraient entrés en ligne de compte pour le calcul de la pension allouée par l'Etat, la charge de cette pension étant toutefois répartie, selon des modalités déterminées, entre le Trésor public et les organismes en cause.

Tel n'est cependant pas le cas, et il importe de remédier au préjudice que les intéressés subissent en matière de pension, étant donné que leur départ de l'organisme d'intérêt public leur fait perdre le bénéfice de la pension complémentaire qu'ils auraient obtenue s'ils avaient terminé leur carrière au service dudit organisme, et qu'en outre, certains d'entre eux ont atteint ou atteindront l'âge de la mise à la retraite sans avoir pu accomplir au service de l'Etat le nombre d'années requis pour obtenir la pension à charge du Trésor public.

Dès lors, en attendant que l'assujettissement des organismes en cause à la loi du 28 avril 1958 permette d'accorder aux intéressés une pension tenant compte de l'ensemble de leurs services, le Gouvernement estime qu'il convient dès à présent de rendre admissibles pour l'octroi et le calcul de leur pension à charge du Trésor public, les services rendus dans les institutions para-étatiques dont relevait la juridiction administrative à laquelle ils appartenaient.

Comme les pensions à charge du Trésor sont établies sur la base de la moyenne des traitements dont les agents ont bénéficié durant les cinq dernières années de leur carrière, il est précisé que si cette période quinquennale comporte encore des services rendus dans l'organisme d'intérêt public dont relevait la juridiction administrative supprimée, la pension sera calculée en prenant en considération les traitements qui ont été alloués aux intéressés par ledit organisme pour ces services. Selon le principe général applicable aux pensions à charge du Trésor public, ces traitements seront également transposés dans les barèmes en vigueur au moment de la prise de cours de la pension.

D'autre part, dès que la loi du 28 avril 1958 aura été étendue à un de ces organismes, la mesure prévue par le présent article deviendra sans objet à l'égard des anciens agents de cet organisme dont la pension n'a pas encore pris cours, les services en cause étant admis dans le cadre même de la loi du 14 avril 1965. En outre, il ne se justifiera plus que l'Etat continue à supporter la charge de ces services pour les pensions en cours, et le projet précise qu'il sera procédé à la répartition de ces pensions conformément aux dispositions relatives aux carrières mixtes dans le secteur public.

Artikel 13.

Vóór de eenmaking van de pensioenregeling voor de weduwen en wezen van het burgerlijk Rijkspersoneel en van het ermede gelijkgesteld personeel, die op 1 januari 1936 plaats had, hadden de ministeriële departementen hun eigen kassen voor overlevingspensioenen opgericht.

De bij deze kassen tewerkgestelde leden van het personeel bezaten de hoedanigheid van Rijkspersoneelslid en werden bezoldigd door de Rijkskas. Het is echter voorgekomen dat sommigen onder hen werden bezoldigd ten laste van de fondsen van de genoemde kassen. De aldus doorgebrachte diensttijd verleent hun geen aanspraak op pensioen daar de voorwaarde met betrekking tot de bezoldiging door de Staatskas niet is vervuld.

Aangezien deze diensttijd ontegensprekelijk bij de Staat werd doorgebracht, acht de Regering het billijk de inaanmerkingneming ervan voor het recht op en de berekening van het pensioen van de betrokkenen mogelijk te maken.

Artikel 14.

Indien de betrokkenen destijds onderworpen zijn geweest aan een van de pensioenstelsels van de particuliere sector kan de validatie voor het rustpensioen, van diensttijd bedoeld in de artikelen 12 en 13, de inaanmerkingneming met zich brengen van deze diensttijd voor de berekening van het overlevingspensioen op voorwaarde dat de ten behoeve van de pensioenregeling voor de particuliere sector gestorte bijdragen overgemaakt worden aan het Fonds voor overlevingspensioenen (toepassing Titel I van de wet van 5 augustus 1968). Deze handelwijze mag echter niet worden toegepast wanneer de betrokken diensttijd reeds aanleiding heeft gegeven tot toekenning van een gedeeltelijk pensioen daar in dit geval de overmaking der bijdragen niet meer kan worden uitgevoerd. De betrokkene zal dus zijn gedeeltelijk pensioen behouden maar het bedrag ervan zal worden afgetrokken van het door de Staat uitbetaalde rustpensioen, hetgeen cumulatie van voordelen voor een zelfde activiteitsperiode zal voorkomen. Indien hij daarentegen slechts een rente geniet, zal hij de toepassing van de wet van 5 augustus 1968 mogen vragen wat vanzelfsprekend het afschaffen van de voornoemde rente tot gevolg zal hebben.

Artikel 15.

In dit artikel worden de vroegere bepalingen met betrekking tot de bij dit ontwerp geregelde aangelegenheden opgeheven.

Artikel 16.

Dit artikel stelt de inwerkingtreding van de wet vast op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Het bepaalde in de artikelen 1 tot 7 dat verband houdt met de sedert 1 augustus 1964 aangebrachte wijzigingen in de statutaire bepalingen die de administratieve en geldelijke loopbaan

Article 13.

Avant l'unification du régime de pension des veuves et des orphelins du personnel civil de l'État et du personnel assimilé, réalisée le 1^{er} janvier 1936, les départements ministériels avaient institué leurs propres caisses de pensions de survie.

Les membres du personnel affectés à ces caisses avaient la qualité d'agents de l'État et étaient rétribués par le Trésor public, mais il est arrivé que certains d'entre eux ont été rémunérés sur les fonds desdites caisses. Les services ainsi accomplis ne leur confèrent aucun droit à la pension, la condition de rétribution par le Trésor faisant défaut.

Etant donné que ces services ont incontestablement été rendus à l'État, le Gouvernement estime équitable d'en permettre la prise en considération pour le droit et le calcul de la pension des intéressés.

Article 14.

La validation, au regard de la pension de retraite, des services visés aux articles 12 et 13 peut, si les intéressés ont été assujettis, à l'époque, à l'un des régimes de pension du secteur privé, entraîner la prise en considération des mêmes services pour le calcul des pensions de survie, moyennant la récupération au profit du Fonds des pensions de survie de l'État, des cotisations versées au régime des pensions du secteur privé (application du Titre 1^{er} de la loi du 5 août 1968). Ce processus ne peut cependant être appliqué lorsque les services en cause ont déjà donné lieu à l'octroi d'une pension partielle puisque dans ce cas la récupération des cotisations ne peut plus être effectuée. L'intéressé conservera donc sa pension partielle, mais le montant de celle-ci sera déduit de la pension de retraite servie par l'État, ce qui évitera le cumul d'avantages pour une même période d'activité. Si, par contre, il ne bénéficie que d'une rente, il lui sera loisible de demander l'application de la loi du 5 août 1968, ce qui entraînera évidemment la suppression de ladite rente.

Article 15.

Cet article abroge les dispositions anciennes qui avaient trait aux matières réglées par le présent projet.

Article 16.

Cet article fixe l'entrée en vigueur de la loi au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*. Toutefois, les dispositions des articles 1^{er} à 7, qui sont en corrélation avec les modifications apportées depuis le 1^{er} août 1964 aux dispositions statutaires régissant la carrière administrative et pécuniaire des person-

regelen van degenen die in dit ontwerp worden bedoeld, heeft echter uitwerking met ingang van de voornoemde datum. Ten slotte zal artikel 12 uitwerking hebben met ingang van 1 november 1970, op welke datum de arbeidsgerechten werden geïnstalleerd.

De Vice-Eerste-Minister,

A. COOLS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

nes visées par le présent projet, produiront leurs effets à partir de cette dernière date. L'article 12, quant à lui, produira ses effets à partir du 1^{er} novembre 1970, date de l'installation des juridictions du travail.

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Secrétaire d'État au Budget,

F. VAN ACKER.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de urgentie wat de artikelen 7, 12, 13 en 14 betreft;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Onze Staatssecretaris voor Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.**Werkingsfeer.****ARTIKEL 1.**

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op degenen wier pensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijks-werkliedenkas komt.

Deze wet is evenwel niet van toepassing op diensttijd doorgebracht als lid van het leger of van de Rijkswacht.

HOOFDSTUK II.

Inaanmerkingneming voor pensioen, van de tijd doorgebracht in bepaalde administratieve toestanden.

ART. 2.

Onverminderd de toepassing van bijzondere bepalingen tot regeling van de weerslag van sommige administratieve standen of toestanden, wordt zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen de tijd in aanmerking genomen gedurende welke de betrokkene :

1° verlof heeft gekregen met behoud van zijn bezoldiging;

2° in disponibiliteit is gesteld met een wachtgeld;

3° zelfs onbezoldigd in een administratieve toestand is geplaatst die krachtens zijn wettelijk of reglementair statuut met dienstactiviteit is gelijkgesteld;

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence en ce qui concerne les articles 7, 12, 13 et 14;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}.**Champ d'application.****ARTICLE 1^{er}.**

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux personnes dont la pension est à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

Toutefois, elle ne s'applique pas aux services rendus en qualité de membre de l'armée ou de la gendarmerie.

CHAPITRE II.

Admission, au regard de la pension, du temps passé dans certaines situations administratives.

ART. 2.

Sans préjudice à l'application de dispositions particulières réglant l'incidence de certaines positions ou situations administratives, est pris en considération, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite, le temps pendant lequel l'intéressé :

1° a bénéficié d'un congé avec maintien de sa rémunération;

2° a été mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente;

3° a été placé, même sans recevoir de rémunération, dans une situation administrative qui est assimilée à l'activité de service en vertu du statut légal ou réglementaire qui lui est applicable;

4° verlof zonder wedde, dat niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld, heeft gekregen. Dit verlof wordt echter slechts voor ten hoogste een maand in de loop van een bepaald kalenderjaar in aanmerking genomen, behalve wanneer het een verlof betreft dat werd gevraagd om een syndicale werkzaamheid uit te oefenen vóór de ingangsdatum van de reglementaire bepalingen, waarbij, voor de categorie van personeelsleden waartoe de betrokkene behoorde, de administratieve toestand werd vastgesteld die aan de uitoefening van een syndicale opdracht is verbonden.

ART. 3.

Op toepassing van artikel 2 heeft geen aanpraak hij die gedurende de perioden die krachtens dat artikel kunnen worden aangerekend, diensten heeft verstrekt die in aanmerking komen voor het berekenen van zijn rustpensioen in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 1 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

Deze regel vindt geen toepassing wanneer de bewuste diensten aanleiding geven tot toekenning van een ander pensioen dan het pensioen dat verbonden is aan het ambt waarvoor de betrokkene in één van de in artikel 2 genoemde administratieve standen of toestanden is geplaatst.

ART. 4.

Is de betrokkene in een van de in artikel 2, 2° en 3°, genoemde administratieve standen of toestanden geplaatst om hem in staat te stellen een beroepswerkzaamheid uit te oefenen, of in een in artikel 2, 4°, bedoelde administratieve toestand om een syndicale werkzaamheid uit te oefenen, en kan hij op grond daarvan aanspraak maken op een rustpensioen of -rente verleend krachtens een niet in artikel 3 bedoelde wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele pensioenregeling, dan wordt het gedeelte van dat pensioen of van die rente dat met de door artikel 2 gevalideerde tijd overeenkomt, afgetrokken van de pensioenverhoging die uit de toepassing van dat artikel volgt.

Ten aanzien van uit verzekeringscontracten volgende voordelen wordt de in het eerste lid bedoelde aftrek beperkt tot het gedeelte van die voordelen dat volgt uit premies waarvan de last door de werkgever is gedragen.

De betrokkene moet de uitkering van de in het eerste lid bedoelde pensioenen en renten aanvragen. De in die bepaling bedoelde aftrek wordt toegepast zelfs indien de uitbetaling van die pensioenen en renten is geschorst wegens het uitoefenen van een winstgevendende werkzaamheid.

ART. 5.

Vallen overeenkomstig artikel 2, 1° tot 3°, in aanmerking genomen perioden in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt voor die perioden rekening gehouden met de wedden welke de betrokkene zou hebben genoten indien hij in dienst was gebleven.

4° a bénéficié d'un congé sans traitement, qui n'est pas assimilé à l'activité de service. Ce congé n'est toutefois pris en considération qu'à concurrence d'un mois au maximum au cours d'une année civile déterminée, sauf s'il s'agit d'un congé sollicité en vue de l'exercice d'une activité syndicale, antérieurement à la date à laquelle ont pris cours les dispositions réglementaires fixant, pour la catégorie d'agents dont l'intéressé faisait partie, la situation administrative attachée à l'exercice d'une mission syndicale.

ART. 3.

Ne bénéficie pas de l'application de l'article 2, celui qui, pendant les périodes supputables en vertu de cet article, a rendu des services admissibles pour le calcul de sa pension de retraite dans l'un des régimes de pension visés par l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public.

Cette règle ne s'applique pas lorsque les services en cause donnent lieu à l'octroi d'une pension distincte de celle qui est afférente à la fonction pour laquelle l'intéressé a été placé dans une des positions ou situations administratives prévues par l'article 2.

ART. 4.

Si l'intéressé a été placé dans une des positions ou situations administratives prévues à l'article 2, 2° et 3°, en vue de lui permettre d'exercer une activité professionnelle, ou dans la situation administrative visée à l'article 2, 4°, en vue de l'exercice d'une activité syndicale, et peut prétendre de ce chef à une pension ou à une rente de retraite, allouées en exécution d'un régime de pension légal, réglementaire, statutaire ou contractuel, autre que ceux qui sont visés à l'article 3, la part de cette pension ou de cette rente correspondant aux périodes validées par l'article 2 est déduite de l'accroissement de pension résultant de l'application de cet article.

En ce qui concerne les avantages dérivant de contrats d'assurance, la déduction prévue à l'alinéa 1^{er} est limitée à la partie de ces avantages découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur.

L'intéressé est tenu de demander la délivrance des pensions et rentes dont il est question à l'alinéa 1^{er}. La déduction prévue par cette disposition est opérée même si le paiement de ces pensions et rentes est suspendu en raison de l'exercice d'une activité lucrative.

ART. 5.

Si des périodes prises en considération conformément à l'article 2, 1° à 3°, interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte pour ces périodes des traitements dont l'intéressé aurait bénéficié s'il était resté en service.

Heeft degene die in disponibiteit met wachtgeld is gesteld, geen recht op bevordering tot een hogere wedde behouden, dan dient de laatste activiteitswedde om, zo nodig, het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, mede te vormen of aan te vullen.

De in dit artikel bedoelde wedden worden omgezet in de weddeschalen die van kracht zijn op het tijdstip dat het pensioen ingaat.

ART. 6.

De betrokkene kan aanspraak maken op rustpensioen uit hoofde van gebreken opgedaan tijdens een periode gedurende welke hij zich in een onbezoldigde administratieve stand of toestand bevindt ongeacht of die al dan niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Deze bepaling is echter niet toepasselijk wanneer de gebrekkigheid is opgedaan tijdens een periode van disponibiteit of van verlof wegens persoonlijke aangelegenheden of van niet geoorloofde afwezigheid.

ART. 7.

De op 1 augustus 1964 lopende rustpensioenen worden op aanvraag van de betrokkenen van deze datum af herzien met inachtneming van het bepaalde in artikel 2, 3° en 4°, en in de artikelen 3, 4 en 5.

ART. 8.

§ 1. Indien de betrokkene tijdens de krachtens artikel 2, 3°, aanrekenbare periode wenst te blijven bijdragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedden welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Wordt hij bij het verstrijken van die periode op non-activiteit gesteld en wenst hij in het fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen of voort bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedde welke hij aan het eind van de krachtens artikel 2, 3°, aanrekenbare periode zou hebben genoten als hij tot dat tijdstip in dienst was gebleven.

§ 2. Indien hij die in disponibiteit gesteld is met een wachtgeld en met behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde, naar rata van de volle wedde in het Fonds voor overlevingspensioenen wenst te blijven bijdragen, wordt de verschuldigde aanvullende bijdrage berekend over het verschil tussen de wedde welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven en het wachtgeld dat hem wordt toegekend.

Wordt het wachtgeld afgeschaft en wenst hij die in disponibiteit is gesteld voort in het Fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage berekend op grond van de volle wedde welke hij bij de afschaffing van het wachtgeld zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Toutefois, si la personne qui a été mise en disponibilité avec traitement d'attente n'a pas conservé le droit à l'avancement de traitement, le dernier traitement d'activité sert d'élément pour former ou compléter, si besoin en est, la moyenne des traitements servant au calcul de la pension.

Les traitements dont il est question au présent article sont transposés dans les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension.

ART. 6.

L'intéressé peut faire valoir ses droits à la pension de retraite du chef des infirmités contractées pendant une période durant laquelle il se trouve dans une position ou situation administrative non assortie d'une rémunération, qu'elle soit ou non assimilée à l'activité de service.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque l'infirmité a été contractée pendant une période de disponibilité ou de congé pour convenance personnelle, ou d'absence non autorisée.

ART. 7.

Les pensions de retraite en cours au 1^{er} août 1964 sont révisées à partir de cette date, à la demande des intéressés, compte tenu des dispositions de l'article 2, 3° et 4°, et des articles 3, 4 et 5.

ART. 8.

§ 1^{er}. Si, pendant la période supputable en vertu de l'article 2, 3°, l'intéressé désire continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise est établie sur la base des traitements dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Si, à l'issue de cette période, il est mis en non-activité et désire participer ou continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise est établie sur la base du traitement dont il aurait bénéficié à la fin de la période supputable en vertu de l'article 2, 3°, s'il était resté en service jusqu'à ce moment.

§ 2. Si celui qui est mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement désire continuer sa participation au Fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, la contribution supplémentaire requise se calcule sur la différence entre le traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service et le traitement d'attente qui lui est attribué.

Si le traitement d'attente vient à être supprimé et que celui qui est en disponibilité désire continuer sa participation au Fonds des pensions de survie, la contribution requise se calcule sur la base du traitement plein dont il aurait bénéficié au moment de la suppression du traitement d'attente, s'il était resté en service.

HOOFDSTUK III.

Overgangsmatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II.

ART. 9.

§ 1. Zij die, op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, een met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof genieten of op non-activiteit zijn gesteld om een andere dan een internationale opdracht uit te oefenen, en die de verbintenis hadden aangegaan om hun aansluiting bij het Fonds voor overlevingspensioenen voort te zetten, dienen met ingang van die datum bij te dragen op grond van de fictieve wedden bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

Bovendien kunnen zij binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet vragen dat de door hen gestorte bijdragen voor de perioden van opdracht die aan deze inwerkingtreding voorafgaan, en gedurende welke zij een met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof genieten of op non-activiteit waren gesteld, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maken zij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevalideerde periode een evenredige vermindering volgens de verhouding tussen de wedden waarop zij hebben bijgedragen en die fictieve wedden.

Zij die hun aansluiting bij het Fonds voor overlevingspensioenen niet hebben voortgezet, kunnen de verbintenis aangaan om in dat fonds bij te dragen vanaf de inwerkingtreding van deze wet. Die verbintenis moet binnen zes maanden zijn aangegaan. De bijdrage wordt berekend op grond van de wedden, bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

§ 2. Is de in § 1 bedoelde opdracht geëindigd vóór de inwerkingtreding van deze wet, dan wordt de periode van met dienstactiviteit gelijkgesteld verlof of van non-activiteit die door bijdragen ten behoeve van het Fonds voor overlevingspensioenen werd gevalideerd, verminderd volgens de verhouding omschreven in § 1, tweede lid.

ART. 10.

§ 1. De vereiste bijdragen voor een persoon die zich bevindt in een administratieve toestand als bedoeld in artikel 2, 3°, wegens een andere reden dan het uitoefenen van een opdracht, en er op de datum van inwerkingtreding van deze wet nog steeds in verkeert en voort heeft bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, worden met ingang van die datum vastgesteld op grond van de wedden welke hij zou hebben genomen als hij in dienst was gebleven.

Bovendien kan hij, binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, vragen dat de bijdragen die hij voor de vorige periode heeft gestort, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maakt hij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevalideerde periode een evenredige tijdsvermindering volgens de verhouding tussen de wedden waarop hij heeft bijgedragen en die fictieve wedden.

CHAPITRE III.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre II.

ART. 9.

§ 1^{er}. Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, se trouvent en congé assimilé à de l'activité de service ou en non-activité en vue de l'exercice d'une mission autre qu'une mission internationale, et qui avaient pris l'engagement de poursuivre leur participation au Fonds des pensions de survie, devront cotiser à partir de cette date sur la base des traitements fictifs prévus, selon le cas, à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1^{er}.

En outre, elles peuvent demander, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, que les cotisations qu'elles ont versées pour les périodes de mission antérieures à cette entrée en vigueur, et durant lesquelles elles ont été mises en congé assimilé à de l'activité de service ou en non-activité, soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elles n'usent pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elles ont cotisé et ces traitements fictifs.

Celles qui n'avaient pas continué leur participation au Fonds des pensions de survie peuvent souscrire l'engagement de participer à ce fonds à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. Cet engagement doit être souscrit dans les six mois. La contribution se calcule sur la base des traitements prévus, selon le cas, à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1^{er}.

§ 2. Si la mission visée au § 1^{er} a pris fin avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la période de congé assimilé à de l'activité de service ou de non-activité, validée par des contributions au profit du Fonds des pensions de survie, est réduite selon le rapport formulé au § 1^{er}, alinéa 2.

ART. 10.

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne placée dans une situation administrative visée à l'article 2, 3°, pour une autre cause que l'exercice d'une mission, s'y trouve encore à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et a continué sa participation au Fonds des pensions de survie, les contributions requises sont établies, à partir de cette date, sur la base des traitements dont elle aurait bénéficié si elle était restée en service.

En outre, elle peut, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander que les cotisations qu'elle a versées pour la période antérieure soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elle n'use pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elle a cotisé et ces traitements fictifs.

§ 2. Heeft een persoon gedurende een in artikel 2, 3°, bedoelde periode die geëindigd is vóór de dag waarop deze wet in werking is getreden, voort bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen, dan wordt voor de betrokken periode de bijdragetijd verminderd zoals bepaald is in § 1, tweede lid, van dit artikel.

ART. 11.

Wanneer degene die in disponibiliteit is met wachtgeld en behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde, zich nog in die stand bevindt op de dag waarop deze wet in werking treedt, en voort heeft bijgedragen in het Fonds voor overlevingspensioenen op grond van de volle wedde, wordt de vereiste aanvullende bijdrage vanaf die datum vastgesteld zoals bepaald is in artikel 8, § 2.

HOOFDSTUK IV.

Inaanmerkingneming voor pensioen van sommige dienstperioden.

ART. 12.

De leden van het personeel van de instellingen van openbaar nut die tot één van de administratieve rechtscolleges behoorden welke door de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, werden opgeheven en die in een gerechtelijk of administratief ambt bij de arbeidshoven en -rechtbanken werden benoemd, kunnen voor de toekenning en de berekening van hun rustpensioen ten laste van de Staatskas de diensttijd doen meetellen welke zij hebben doorgebracht in de instelling van openbaar nut waarvan het administratief rechtscollege waartoe zij behoorden deel uitmaakte, mits deze instelling niet aan de door de wet van 28 april 1958 ingestelde regeling is onderworpen.

Valt de overeenkomstig het eerste lid meetellende tijd in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt er voor deze tijd rekening gehouden met de wedden die aan de betrokkenen werden toegerekend door de instelling waartoe zij behoorden, onverminderd de toepassing van artikel 11 van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Wanneer het 1^{ste} lid werd toegepast en de instelling van openbaar nut waartoe de betrokkenen behoorden, nadien wordt aangesloten bij de regeling waarin door de wet van 28 april 1958 is voorzien, wordt de last van het door de Staatskas verleende pensioen verdeeld overeenkomstig het bepaalde in de wetten van 28 april 1958 en van 14 april 1965.

ART. 13.

Zij die een ambt bekleden dat hun aanspraak op een rustpensioen ten laste van de Staatskas kan verlenen, kunnen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen de

§ 2. Si, pendant une période visée à l'article 2, 3°, qui s'est terminée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une personne a continué sa participation au Fonds des pensions de survie, il est fait application, pour la période en cause, de la réduction de temps prévue au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article.

ART. 11.

Lorsqu'une personne mise en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement se trouve encore dans cette position à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et a continué sa participation au Fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, la contribution supplémentaire requise s'établit, à partir de cette date, de la manière prévue à l'article 8, § 2.

CHAPITRE IV.

Admission, au regard de la pension, de certaines périodes de service.

ART. 12.

Les membres du personnel des organismes d'intérêt public qui appartenaient à une des juridictions administratives supprimées par la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et qui ont été nommés à une fonction judiciaire ou administrative auprès des cours et tribunaux du travail, peuvent faire compter pour l'octroi et le calcul de leur pension de retraite à charge du Trésor public les services qu'ils ont rendus dans l'organisme d'intérêt public dont relevait la juridiction administrative à laquelle ils appartenaient, pour autant que cet organisme ne soit pas assujéti au régime institué par la loi du 28 avril 1958.

Si des périodes prises en considération conformément à l'alinéa 1^{er} interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour ces périodes, des traitements qui ont été alloués aux intéressés par l'organisme auquel ils appartenaient, sans préjudice à l'application de l'article 11 de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 1^{er} et qu'ultérieurement l'organisme d'intérêt public dont les intéressés faisaient partie vient à être affilié au régime institué par la loi du 28 avril 1958, il est procédé à une répartition de la charge de la pension allouée par le Trésor public, conformément aux dispositions des lois du 28 avril 1958 et du 14 avril 1965.

ART. 13.

Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge du Trésor public peuvent faire compter, pour l'octroi et le

diensttijd doen meetellen die werd bezoldigd ten laste van de fondsen van de voormalige kassen voor weduwen en wezen welke door de koninklijke besluiten nrs 221 en 222 van 27 december 1935 werden ontbonden.

ART. 14.

§ 1. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens de artikelen 12 en 13 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet in aanmerking kwamen voor rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders, zeelieden of werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet uit hoofde van de eerdervermelde diensten in aanmerking kwamen voor ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

§ 2. In de gevallen bedoeld in § 1, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas verminderd met de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake sociale zekerheid volgen uit hoofde van de in de artikelen 12 en 13, bedoelde diensten en dit vanaf de datum waarop deze diensten worden in aanmerking genomen om het bedrag ervan vast te stellen.

Dezelfde regel geldt voor de in § 1, tweede lid, bedoelde gerechtigden op een ouderdomsrente die de daarin voorgeschreven aanvraag niet hebben ingediend.

§ 3. Indien de betrokkenen uit hoofde van diensttijd die in uitvoering van artikel 12 in aanmerking komt aanspraak kunnen maken op een extra-legale pensioenaanvulling, wordt het gedeelte van deze aanvulling dat beantwoordt aan de premies waarvan de last door de werkgever werd gedragen, afgetrokken van het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas.

§ 4. Wanneer artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 werd toegepast uit hoofde van diensttijd die in uitvoering van artikel 12 in aanmerking komt wordt het overlevingspensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkliedenkas in voorkomend geval verminderd met het gedeelte van de extra-legale voordelen waarop de nabestaande aanspraak zou kunnen maken uit hoofde van deze diensttijd en dat beantwoordt aan de premies waarvan de last door de werkgever werd gedragen.

HOOFDSTUK V.

Slot- en opheffingsbepalingen.

ART. 15.

Artikel 2 van de wet van 17 februari 1849 dat de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wijzigt, aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934, wordt opgeheven.

calcul de cette pension, les services rétribués sur les Fonds des anciennes caisses des veuves et orphelins dissoutes par les arrêtés royaux n^{os} 221 et 222 du 27 décembre 1935.

ART. 14.

§ 1^{er}. L'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu des articles 12 et 13, si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des employés, des ouvriers, des marins ou des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'application des articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi.

§ 2. Dans les cas visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite des avantages en matière de pension résultant de l'application des lois de sécurité sociale du chef des services visés aux articles 12 et 13, à partir de la date à laquelle lesdits services sont pris en considération pour en fixer le montant.

Il en est de même lorsque les bénéficiaires d'une rente de vieillesse visés au § 1^{er}, alinéa 2, n'ont pas introduit la demande prévue par cette disposition.

§ 3. Si, du chef des services admis en exécution de l'article 12, les intéressés peuvent prétendre à un complément de pension extra-légal, la partie de ce complément découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur est déduite de la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

§ 4. Lorsque, du chef des services admis en exécution de l'article 12, il a été fait application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968, la pension de survie à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite, le cas échéant, de la partie des avantages extra-légaux à laquelle l'ayant droit pourrait prétendre du chef de ces services, et découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur.

CHAPITRE V.

Dispositions finales et abrogatoires.

ART. 15.

L'article 2 de la loi du 17 février 1849 modifiant la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'arrêté royal n^o 16 du 15 octobre 1934, est abrogé.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellende de beperkingen binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, aangevuld bij het koninklijk besluit van 15 januari 1898, wordt opgeheven met ingang van 1 augustus 1964.

ART. 16.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 1 tot 7 echter hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 1964, behalve wat betreft de tijd doorgebracht in disponibiteit met een wachtgeld, en artikel 12 heeft uitwerking met ingang van 1 november 1970.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 1972.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Vice-Eerste-Minister,

A. COOLS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être compris dans la liquidation des pensions, complété par l'arrêté royal du 15 janvier 1898, est abrogé à partir du 1^{er} août 1964.

ART. 16.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Toutefois, les articles 1^{er} à 7 produisent leurs effets le 1^{er} août 1964, sauf en ce qui concerne le temps passé en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, et l'article 12 produit ses effets le 1^{er} novembre 1970.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 1972.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20^e mei 1970 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het opnemen van bepaalde diensttijd en met dienstactiviteit gelijkgestelde tijd in de berekening der pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist », heeft de 9^e december 1970 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het ontwerp van wet heeft hoofdzakelijk tot doel, zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen ten laste van de Staatskas, sommige verlofperioden te valoriseren gedurende welke de titularis van het ambt geen bezoldiging heeft ontvangen.

Volgens artikel 1 zullen voor de ontwerp-wet in aanmerking komen « degenen wier pensioen ten laste is van de Openbare Schatkist en van de Rijkswerkliedenkas ».

Een uiterst ruim omschreven werkingssfeer is niet nieuw. In de pensioenwetten is daarmede reeds gewerkt telkens als men aan die wetten een zeer algemene strekking wilde verlenen.

Onder degenen wier rustpensioen ten laste van de Staatskas komt, moeten worden vermeld :

1. de Rijksambtenaren die onder het statuut van 2 oktober 1937 vallen;
2. de ambtenaren van de Rijksbesturen die niet onder dat statuut vallen, zoals de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat, het personeel van de universiteiten en van de centra voor hoger onderwijs;
3. de provinciegouverneurs en de arrondissementscommissarissen;
4. de magistraten en het administratief personeel van de rechterlijke orde en van de Raad van State;
5. de leden en het personeel van het Rekenhof;
6. het onderwyzend personeel op alle niveaus;
7. de leden van krijgsmacht en Rijkswacht;
8. het personeel van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
9. de bedienaars van de erkende erediensten.

Het ontwerp van wet betreft ook heel wat personeelsleden van instellingen van openbaar nut en van gemeenten, op wie de pensioenregeling van het Rijkspersoneel door verwijzingsbepalingen toepasselijk is verklaard.

De Regering heeft aan de Raad van State laten weten dat zij niet voornemens is de wet alleen toepassing te doen vinden op de aan het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 onderworpen ambtenaren, maar op alle personen wier pensioen ten laste van de Staatskas komt, met uitzondering van de leden van het leger en van de Rijkswacht, die niet in aanmerking komen voor administratieve standen die alleen voor de burgerloopbaan gelden. De Regering wil de ontwerp-wet echter niet zonder onderscheid doen gelden voor elke periode van afwezigheid of verwijdering uit de dienst die, na een bijzondere reglementering voor bepaalde categorieën van titularissen van een overheidsambt, zou kunnen worden gevaloriseerd inzake bevordering tot een hogere graad of tot een hogere wedde. Zij meent immers dat voor degenen die niet onder het statuut van het Rijkspersoneel vallen, onbezoldigde perioden alleen in aanmerking kunnen komen voor zover de betrokkenen zich bevonden hebben in een stand welke gelijkwaardig is met die van de Rijksambtenaren, en binnen de grenzen van wat voor die ambtenaren aanneembaar wordt geacht.

Bij nader onderzoek van de ontwerp-tekst blijkt er enige tegenstelling te bestaan tussen de werkingssfeer zoals die in artikel 1 voor de gehele ontwerp-wet is opgegeven en de strekking van de hoofdstukken II tot IV die handelen over de nieuwe voordelen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 20 mai 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à de l'activité de service pour le calcul des pensions à charge du Trésor public », a donné le 9 décembre 1970 l'avis suivant :

Observations générales.

Le projet de loi tend principalement à valoriser, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite à charge du Trésor public, certaines périodes de congé pendant lesquelles le titulaire de la fonction n'a perçu aucune rémunération.

Selon l'article premier, les bénéficiaires du projet de loi seront les « personnes dont la pension est à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers de l'Etat ».

Pareil champ d'application, défini de manière extrêmement large, n'est pas nouveau. Il y a été recouru dans les lois de pension, chaque fois qu'on voulait donner à celles-ci une portée très générale.

Parmi les personnes dont la pension de retraite est à charge du Trésor public, il convient de citer :

1. les agents de l'Etat soumis au statut du 2 octobre 1937;
2. les agents des administrations de l'Etat non soumis à ce statut, tels les agents de la Sûreté de l'Etat, le personnel des universités et des centres d'enseignement supérieur;
3. les gouverneurs de province et les commissaires d'arrondissement;
4. les magistrats et le personnel administratif de l'Ordre judiciaire et du Conseil d'Etat;
5. les membres et le personnel de la Cour des comptes;
6. le personnel enseignant à tous les niveaux;
7. les membres des forces armées et de la gendarmerie;
8. le personnel du Sénat et de la Chambre des Représentants;
9. les ministres des cultes reconnus.

Le projet de loi intéresse, en outre, quantité d'agents d'organismes d'intérêt public et de communes, auxquels le régime de pension des agents de l'Etat est rendu applicable par des dispositions de référence.

Le Gouvernement a fait savoir au Conseil d'Etat qu'il « n'entre pas dans ses intentions de limiter l'application de la loi aux seuls agents soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937, mais bien d'en accorder le bénéfice à l'ensemble des personnes dont la pension est à charge du Trésor public, à l'exception des membres de l'armée et de la gendarmerie qui ne peuvent être concernés par des positions administratives propres à la carrière civile. Le Gouvernement n'entend cependant pas faire couvrir sans discernement, par la loi en projet, toute période d'absence ou d'éloignement du service qui, par le biais d'une réglementation propre à certaines catégories de titulaires d'une fonction publique, pourrait être valorisée en matière d'avancement de grade ou de traitement. Il estime, en effet, ne pouvoir accorder le bénéfice de l'admissibilité des périodes non rémunérées aux personnes qui ne sont pas soumises au statut des agents de l'Etat, que dans la mesure où elles se sont trouvées dans une position équivalant à celle des agents de l'Etat et dans la limite de la supputation prévue pour ces derniers ».

A l'examen du projet de loi, le Conseil d'Etat constate qu'il existe une antinomie entre le champ d'application énoncé à l'article 1^{er} pour l'ensemble de la loi en projet et la portée des chapitres II à IV qui consacrent les nouveaux avantages.

Terwijl artikel 1 slaat op al degenen die titularis van een overheidsambt in de ruimste zin zijn geweest, zullen de voordelen van het ontwerp welke bepaald zijn in de volgende artikelen alleen toepassing vinden voor die ambtenaren wier statuut administratieve standen of toestanden kent die met dienstactiviteit zijn gelijkgesteld.

Het ontwerp werkt ook met begrippen als bezoldigd verlof, onbezoldigd verlof, non-activiteit, voorlopige schorsing, ontslag van ambtswege, afzetting, beschikbaarheid, wachtgeld, persoonlijke aangelegenheden, niet geoorloofde afwezigheid, opdrachtperiode. De meeste van deze begrippen zijn van verordenende aard. Zij komen voor in het statuut van het Rijkspersoneel en zijn slechts zelden terug te vinden in bepalingen tot vaststelling van het statuut van degenen op wie de wet krachtens artikel 1 toepassing zou moeten vinden.

Door zo vaak te verwijzen naar begrippen die eigen zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel, harmonieert het ontwerp niet met sommige regelingen waarin geen soortgelijke begrippen voorkomen of ooit zullen voorkomen. Zo gaat het bijvoorbeeld niet op verlof gelijk te stellen met dienstactiviteit opdat voldaan zou zijn aan de voorwaarde inzake voor bevordering vereiste diensttijd, in het statuut van een titularis van een ambt voor wie geen bevordering tot een hogere graad mogelijk is (arrondissementscommissarissen, vrederechters, afgevaardigden voor de arbeidsbescherming). Die gelijkstelling, wanneer daarin voorzien is om te voldoen aan de voorwaarden inzake diensttijd voor het toekennen van een weddeverhoging, gaat evenmin op in het statuut van een titularis van ambten voor wie geen bevordering tot een hogere wedde bestaat (bedienaars van de erediensten).

Anderzijds blijkt uit de hiervoren aangehaalde verklaring van de Regering dat de titularis van een overheidsambt die geen Rijksambtenaar is en aan wie een verlof mocht zijn toegekend om sociale of familiale redenen (zie Memorie van Toelichting), de voordelen van het ontwerp alleen kan genieten :

- 1° indien hij een bepaald, wettelijk of reglementair statuut heeft;
- 2° indien in dat statuut een « stand » voorkomt die gelijkwaardig is met die op grond waarvan het Rijkspersoneel voor de voordelen van de wet in aanmerking komt;
- 3° indien hij in die « stand » geplaatst is bij een regelmatige beslissing van de hogere overheid.

Aan die voorwaarden zal niet altijd kunnen worden voldaan door degenen wier pensioen ten laste van de Staatskas komt.

Zo bepaalt artikel 10 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen, dat het verlof wegens borstvoeding niet vergoed wordt maar dat het voor het overige wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit (waardoor het in aanmerking komt voor toekenning en berekening van het pensioen, volgens de ontwerp-wet). Dat zal niet het geval zijn voor de vrouwelijke titularis van een ander overheidsambt die verlof wegens borstvoeding heeft gekregen, indien haar statuut niet uitdrukkelijk bepaalt dat dit verlof met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Ook in andere gevallen kan er discriminatie bestaan, onder meer voor militaire prestaties (art. 2 van het koninklijk besluit van 18 maart 1953).

Men zou nu kunnen trachten de bijzondere statuten aan te passen om ze in de lijn van het statuut van 2 oktober 1937 te brengen. Afgezien echter van de moeilijkheid om door de wetgever vastgestelde statuutregelingen (magistraten, universiteitsprofessoren) te wijzigen, mag ook niet uit het oog worden verloren dat een volkomen gelijkheid niet kan worden bereikt. Hierboven is reeds gezegd hoe de zaken staan wanneer het ambt geen uitzicht op bevordering tot een hogere graad biedt of geen regeling inzake bevordering tot een hogere wedde na periodieke verhogingen kent. De statuten betreffende die ambten voorzien niet in gelijkstelling van verlof met dienstactiviteit, omdat er geen reden toe is.

Om tot meer gelijkheid in de toepassing van de nieuwe bepalingen te komen, zou :

— ofwel moeten worden afgezien van het systeem waarin de wet op het reglementair statuut wordt gegrond, en zou het voorbeeld van de

Alors que l'article 1^{er} vise toutes les personnes qui ont été titulaires d'une fonction publique, au sens le plus large, les avantages du projet contenus dans les articles suivants ne trouveront à s'appliquer qu'en faveur des agents dont le statut contient des positions ou situations administratives assimilées à de l'activité de service.

En outre, le projet fait appel aux notions de congé rémunéré, congé sans traitement, non-activité, suspension provisoire, démission d'office, révocation, mise en disponibilité, traitement d'attente, convenance personnelle, absence non autorisée, période de mission. La plupart de ces notions sont de nature réglementaire. Elles appartiennent au statut des agents de l'Etat et ne se retrouvent que rarement dans les dispositions qui établissent le statut des personnes auxquelles la loi devrait pouvoir s'appliquer en vertu de l'article 1^{er}.

En raison des références nombreuses qu'il fait à des notions qui sont propres au statut des agents de l'Etat, le projet n'est pas en harmonie avec certains régimes qui ne contiennent pas ou ne pourront jamais contenir des notions semblables. Par exemple, l'assimilation d'un congé à l'activité de service en vue de remplir la condition de temps de service exigé pour la promotion ne se conçoit pas dans le statut d'un titulaire de fonction, auquel n'est ouvert aucun avancement de grade (commissaires d'arrondissement, juges de paix, délégués à la protection du travail). De même, cette assimilation, lorsqu'elle est prévue pour réaliser la condition de temps de service exigé pour l'attribution d'une augmentation de traitement, ne se conçoit pas dans le statut d'un titulaire de fonctions auquel n'est attribué aucun avancement de traitement (ministres des cultes).

Par ailleurs, il ressort de la déclaration gouvernementale précitée, que le titulaire d'une fonction publique autre qu'un agent de l'Etat, auquel un congé motivé par des raisons sociales ou familiales aura été accordé (voir Exposé des motifs), ne pourrait bénéficier des avantages du projet que :

- 1° s'il est titulaire d'un statut défini, légal ou réglementaire;
- 2° si ce statut contient une « position » équivalant à celle permettant aux agents de l'Etat de bénéficier des avantages de la loi;
- 3° si ce titulaire a été placé dans cette « position » par une décision régulière de l'autorité supérieure.

Ces conditions ne pourront pas toujours être réunies par les personnes dont la pension est à charge du Trésor public.

Ainsi, l'article 10 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat, prévoit que le congé pour allaitement n'est pas rémunéré mais qu'il est assimilé pour le surplus à une période d'activité de service (ce qui le rendra admissible pour l'octroi et le calcul de la pension, aux termes de la loi en projet). Il n'en sera pas de même pour le titulaire féminin d'une autre fonction publique ayant obtenu un congé d'allaitement, si son statut ne contient pas de disposition expresse assimilant ce congé à de l'activité de service.

Une discrimination peut également se produire dans d'autres cas, notamment pour les prestations militaires (art. 2 de l'arrêté royal du 18 mars 1953).

Sans doute pourrait-on tenter d'aménager les statuts particuliers pour les rendre semblables à celui du 2 octobre 1937. Mais sans compter la difficulté que présente la modification des règles statutaires qui ont été établies par le législateur (magistrats, professeurs d'université), il faut encore tenir compte de l'impossibilité de réaliser une similitude parfaite. On a vu ce qu'il en était lorsque la fonction n'ouvre pas d'avancement de grade ou ne comporte pas un système d'avancement de traitement par le moyen d'augmentations périodiques. Les statuts relatifs à ces fonctions ne prévoient pas l'assimilation des congés à l'activité de service faute d'objet.

Pour assurer plus d'égalité dans l'application des dispositions nouvelles, il conviendrait :

— soit de renoncer à fonder la loi sur le statut réglementaire, et suivre l'exemple de la loi générale du 21 juillet 1844. Celle-ci pouvait

algemene wet van 21 juli 1844 moeten worden gevolgd. Deze kon en kan nog gemakkelijk worden toegepast op alle magistraten, ambtenaren en beambten bij het algemeen bestuur van het Rijk omdat zij werkt met feitelijke voorwaarden die gemakkelijk te bewijzen en na te gaan zijn : leeftijd, diensttijd, benoeming, bezoldiging uit de Staatskas, enz.;

— ofwel het voordeel van de wet aan iedere titularis van een overheidsambt moeten worden toegekend zodra zijn feitelijke toestand de vergelijking kan doorstaan met de toestand op grond waarvan de Rijksambtenaar voor het voordeel van de wet in aanmerking komt, wegens de administratieve toestand welke die feitelijke toestand dekt.

De Raad van State heeft getracht de bedoelingen van de Regering weer te geven door in artikel 1 van de hierna voorgestelde tekst een bepaling op te nemen die aan dit laatste alternatief beantwoordt.

Het procédé kan echter niet als volkomen bevredigend worden beschouwd, want het strookt niet met de organisatie van de machten dat een aangelegenheid die door de Grondwet voor de wetgever is weggelegd, wordt geregeld door wettelijke bepalingen waarvan de toepassing afhangt van gegevens welke de Koning in een andere bevoegdheidssfeer dient vast te stellen.

Artikel 66, tweede lid, van de Grondwet machtigt de Koning immers tot het vaststellen van het statuut van de titularissen van ambten bij het algemeen bestuur en bij de buitenlandse betrekkingen, maar die statuutregelen mogen alleen betrekking hebben op problemen die bestaan of uitwerking hebben tijdens de activiteitsperiode. De Grondwet machtigt de Koning niet om pensioenen toe te kennen (art. 114).

Het systeem dat erin bestaat wettelijk gevolgen te verbinden aan bepalingen die bij koninklijk besluit zijn vastgesteld, levert onder meer het nadeel op dat in de statuten wijzigingen kunnen worden aangebracht die alleen tot doel zouden hebben de toepassing van de pensioenwetten om te buigen; bepaalde praktijken uit het verleden gingen in die richting :

— toekenning van een wachtgeld van één frank per jaar om gedeachteerde ambtenaren in staat te stellen te voldoen aan de door de pensioenwetten gestelde eis dat men een bezoldiging moest hebben genoten;

— toekenning van een wachtgeld gelijk aan het pensioenbedrag, aan ambtenaren die de leeftijdsgrens hadden bereikt maar niet het nodige aantal dienstjaren telden om een pensioen te krijgen.

Met dit voorbehoud is de hierna volgende tekst voorgesteld.



De Memorie van Toelichting en het ontwerp, in het opschrift van hoofdstuk II en in sommige artikelen, werken met de term « administratieve stand » om te wijzen op een onbezoldigde verlofperiode (art. 3) of op disponibiliteit « met genot van wachtgeld » (art. 12).

Artikel 98 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel kent voor de Rijksambtenaren drie administratieve standen :

- 1° dienstactiviteit;
- 2° non-activiteit;
- 3° disponibiliteit.

Heel wat bijzondere statuten kennen alleen de eerste twee standen en niet de disponibiliteit.

Wil men de persoon met verlof statutair situeren om hem te onderscheiden van degene die aan het werk is, terwijl zij beiden in dezelfde administratieve stand dienstactiviteit verkeren, dan is het geraden te werken met de term « administratieve toestanden ».

Bijzondere opmerkingen.

Opschrift.

Het opschrift van het ontwerp zou in overeenstemming moeten worden gebracht met artikel 2 en zou moeten laten uitkomen dat de bedoelde diensten in aanmerking komen niet alleen voor het berekenen maar ook voor het toekennen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

et peut encore aisément s'appliquer à tous magistrats, fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration générale du Royaume parce qu'elle fait appel à des conditions de fait, faciles à établir et à vérifier : âge, temps de service, nomination, rémunération à charge du Trésor public, etc.;

— soit d'accorder le bénéfice de la loi à tout titulaire d'une fonction publique dès l'instant où sa situation de fait est comparable à celle qui permet à l'agent de l'Etat d'obtenir les avantages de la loi, en raison de la situation administrative qui recouvre cette situation de fait.

Le Conseil d'Etat s'est efforcé à répondre aux intentions du Gouvernement en proposant dans l'article 1^{er} du texte ci-après une disposition correspondant à la deuxième branche de cette alternative.

Le procédé ne peut toutefois être considéré comme entièrement satisfaisant car il n'est pas conforme à l'organisation des pouvoirs qu'une matière constitutionnellement réservée au législateur soit régie par des règles légales qui dépendent pour leur application d'éléments qu'il appartient au Roi de déterminer dans une autre sphère de compétence.

Le Roi puise, en effet, dans l'article 66, alinéa 2, de la Constitution le pouvoir de fixer le statut des titulaires d'emplois d'administration générale et de relation extérieure, mais ces règles statutaires ne peuvent concerner que les problèmes existant ou produisant leurs effets pendant la période d'activité. Le Roi ne possède aucun pouvoir constitutionnel pour octroyer des pensions (art. 114).

Le système qui consiste à attacher des effets légaux à des dispositions prises par arrêté royal présente, notamment, l'inconvénient de rendre possibles des modifications statutaires qui n'auraient d'autre but que d'infléchir l'application des lois de pension; certaines pratiques, qui appartiennent au passé, sont allées en ce sens :

— l'attribution d'un traitement d'attente d'un franc par an pour permettre aux agents détachés de remplir la condition, exigée par les lois de pension, d'avoir été rémunérés;

— l'octroi d'un traitement d'attente égal au taux de la pension, aux agents ayant atteint la limite d'âge, qui n'avaient pas le nombre d'années de service requises pour obtenir une pension.

C'est sous réserve de cette observation que le texte ci-après est proposé.



L'Exposé des motifs et le projet, dans l'intitulé du chapitre II et en certains de ses articles, emploient l'expression « position administrative » pour qualifier une période de congé non assortie d'une rémunération (art. 3) ou une mise en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente (art. 12).

L'article 98 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat prévoit pour ceux-ci trois positions administratives :

- 1° l'activité de service;
- 2° la non-activité;
- 3° la disponibilité.

Nombre de statuts particuliers ne connaissent que les deux premières positions, la disponibilité faisant défaut.

Si l'on veut situer statutairement la personne en congé pour la distinguer de celle qui est présente à son travail, alors qu'elles sont toutes deux dans la même position administrative d'activité de service, il serait expédient d'employer l'expression « situations administratives ».

Observations particulières.

Intitulé.

L'intitulé du projet devrait être mis en concordance avec l'article 2 et faire apparaître que les services en cause sont admis non seulement pour le calcul mais aussi pour l'octroi des pensions à charge du Trésor public.

Artikel 13 (artikel 12 in de hierna voorgestelde tekst). — Het ontwerp heeft tot doel de diensten verstrekt in een « afgeschafte instelling van openbaar nut » te valoriseren. Nu is de vraag wat onder die term moet worden verstaan.

Volgens verkregen inlichtingen, betreft het zowel instellingen die afgeschaft zijn vóór de wet van 16 maart 1954 als thans bestaande instellingen die al dan niet aan die wet onderworpen zijn en in de toekomst afgeschaft mochten worden.

Evenmin als enige andere wet heeft de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut tot dusver het begrip instelling van openbaar nut omschreven. De genoemde wet heeft in een opsomming de instellingen aangewezen waarop zij van toepassing is.

Bij gemis van enige omschrijving van het begrip instelling van openbaar nut en ter voorkoming van interpretatiemoeilijkheden zou het ontwerp een opsomming kunnen geven van de afgeschafte instellingen van openbaar nut waarop men de nieuwe wet toepassing wil doen vinden. Uit een oogpunt van rechtszekerheid, verdient die werkwijze de voorkeur boven die welke erin zou bestaan de Koning te machtigen om die instellingen aan te wijzen.

Wordt dit procédé aanvaard, dan zal de uitsluiting van de « Vrijwillige Arbeidsdienst voor Vlaanderen » en van de « Service volontaire du travail pour la Wallonie » volgen uit het feit dat die instellingen niet in de opsomming voorkomen, zonder dat aan die uitsluiting een uitdrukkelijke bepaling van het ontwerp moet worden gewijfd.

Artikel 14. — Het is bekend dat de algemene wet van 21 juli 1844 de toekenning van rustpensioenen afhankelijk maakt van twee essentiële voorwaarden die ook thans nog gelden. Om een pensioen te verkrijgen, moet men :

- a) in vast verband benoemd zijn geweest;
- b) uit de Staatskas bezoldigd zijn geweest.

Artikel 14 van het ontwerp bedoelt de Regering voorgoed te machtigen om, zowel voor het verleden als voor de toekomst, die diensten te valoriseren welke bij het algemeen bestuur van de Staat verstrekt zijn maar niet voldoen aan één van beide genoemde voorwaarden noch aan enige andere wettelijke voorwaarde, ongeacht of deze algemeen geldt dan wel in een bijzondere wet gesteld is.

Op die wijze zouden gevalideerd kunnen worden : in rechte onregelmatige benoemingen of aanwijzingen, bezoldigingen uitgekeerd ten bezware van fondsen die niet tot de Staatskas behoren, kosteloos verrichte prestaties, ambten waarvoor een vergoeding maar geen wedde wordt uitgekeerd, enz.

Volgens de Regering zouden derhalve individuele koninklijke besluiten een gunstige regeling kunnen treffen voor heel wat gevallen waarin het Rekenhof, dat « uitspraak doet omtrent de wettelijkheid en het bedrag der pensioenen ten bezware van de Staat » (art. 17 van de wet van 29 oktober 1846), thans moet beslissen dat er geen recht op pensioen is of dat het pensioenbedrag moet worden beperkt.

Dat procédé is niet overeen te brengen met artikel 114 van de Grondwet, hetwelk zo moet worden verstaan dat het iedere overdracht van bevoegdheid aan de uitvoerende macht verbiedt om pensioenen toe te kennen bij individuele beslissingen die mochten afwijken van door de wetgever uitgevaardigde voorzieningen met algemene strekking. Aangezien aan de beslissingen geen openbaarheid wordt gegeven, zouden zij die er belang mochten bij hebben een afwijking te krijgen, bovendien geen zekerheid hebben dat zij op voet van gelijkheid worden behandeld (art. 6 van de Grondwet).

Dit brengt mede dat artikel 14 ofwel zou moeten vervallen, ofwel zou moeten worden geredigeerd in de vorm van een algemene bepaling die aan sommige categorieën van personen subjectieve rechten verleent alleen al op grond van objectieve maatstaven in de wet zelf bepaald en aan controle van de rechter onderworpen. De teksten onder 1° en 2° van artikel 14, eerste lid, zijn geen zodanige maatstaven. Zij geven immers alleen een omschrijving van de bepalingen betreffende de werkingssfeer van de wet.

**

Het ontwerp moet ook naar de vorm in menig opzicht omgewerkt en gewijzigd worden. Dit behoeft geen commentaar en in de hierna voorgestelde tekst is er rekening mee gehouden.

Article 13 (art. 12 dans le texte proposé ci-après). — Le projet tend à valoriser les services rendus dans un « organisme d'intérêt public » supprimé. Il convient de se demander ce qu'il faut entendre par cette expression.

Selon les renseignements obtenus, il s'agit tout aussi bien d'organismes qui ont été supprimés avant la loi du 16 mars 1954 que d'organismes actuellement existants, soumis ou non à cette loi, et qui seraient supprimés dans l'avenir.

La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, non plus qu'aucune autre loi, n'a jusqu'ici défini l'organisme d'intérêt public. La loi précitée a désigné, par voie d'énumération, les organismes auxquels elle s'applique.

A défaut de donner une définition de l'organisme d'intérêt public et pour éviter toutes difficultés d'interprétation, le projet pourrait énumérer les organismes d'intérêt public supprimés auxquels on entend rendre la loi nouvelle applicable. Au point de vue de la sécurité juridique, ce procédé est préférable à celui qui consisterait à habiliter le Roi à désigner ces organismes.

Si ce procédé est adopté, l'exclusion du « Service volontaire du travail pour la Wallonie » et de « De Vrijwillige Arbeidsdienst voor Vlaanderen » résultera du fait que ces organismes ne figureront pas dans l'énumération, sans que cette exclusion doive faire l'objet d'une disposition expresse du projet.

Article 14. — On sait que la loi générale du 21 juillet 1844 soumet l'octroi des pensions de retraite à deux conditions essentielles qui sont toujours en vigueur aujourd'hui. Pour obtenir une pension, il faut :

- a) avoir été nommé à titre définitif;
- b) avoir été rétribué par le Trésor public.

L'article 14 du projet vise à donner au Gouvernement, à titre permanent, le pouvoir de valoriser, tant pour le passé que pour l'avenir, des services rendus dans l'Administration générale de l'Etat, qui ne répondent pas à une des deux conditions précitées, ni à toute autre condition légale, qu'elle soit de portée générale ou qu'elle soit exigée par une loi particulière.

Pourraient ainsi être validées les nominations ou désignations juridiquement irrégulières, les rémunérations payées à charge de fonds ne faisant pas partie du Trésor public, les prestations exécutées gratuitement, les fonctions assorties d'une indemnité et non d'un traitement, etc.

Dans l'intention du Gouvernement, des arrêtés royaux individuels pourraient, dès lors, régler favorablement de nombreux cas où la Cour des comptes, chargée de statuer sur la légalité et le taux des pensions à charge de l'Etat (art. 17 de la loi du 29 octobre 1846), doit actuellement décider qu'il n'y a pas de droit à pension ou qu'il y a lieu d'en limiter le montant.

Ce procédé n'est pas compatible avec l'article 114 de la Constitution qui doit être compris comme prohibant toute délégation au pouvoir exécutif aux fins d'accorder des pensions par des décisions individuelles qui dérogeraient aux dispositions de portée générale édictées par le législateur. De plus, les décisions n'étant assurées d'aucune publicité, les personnes intéressées à obtenir une dérogation ne pourraient être certaines d'avoir été traitées sur un pied d'égalité (art. 6 de la Constitution).

Il s'ensuit que l'article 14 devrait être soit omis du projet, soit rédigé sous forme de disposition générale ouvrant des droits subjectifs à certaines catégories de personnes, sur la seule base de critères objectifs déterminés par la loi elle-même et soumis au contrôle juridictionnel. Le 1° et le 2° de l'article 14, alinéa 1^{er}, ne constituent pas pareils critères. Ils se bornent, en effet, à paraphraser les dispositions relatives au champ d'application de la loi.

**

Le projet appelle, au surplus, certains remaniements et des modifications de forme qui ne requièrent aucun commentaire et dont il a été tenu compte dans le texte ci-après proposé.

VOORGESTELDE TEKST.

Ontwerp van wet tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

...

HOOFDSTUK I.

Werkingsfeer.

ARTIKEL 1.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op degenen wier pensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkklidenkas komt.

Zij in wier statuut geen administratieve standen of toestanden bestaan als in deze wet bedoeld, komen in aanmerking voor de artikelen 2 tot 11 als zij zich bevinden in eenzelfde feitelijke toestand als die op grond waarvan Rijksambtenaren toepassing van die bepalingen kunnen verkrijgen.

Nochtans zijn alleen de artikelen 12 tot 14 van toepassing op de diensten verstrekt als lid van het leger of van de Rijkswacht.

HOOFDSTUK II.

Inaanmerkingneming voor pensioen, van de tijd doorgebracht in bepaalde administratieve toestanden.

ART. 2.

Onverminderd de toepassing van het koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast, wordt zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen de tijd in aanmerking genomen gedurende welke de betrokkene :

- 1° verlof heeft gekregen met behoud van zijn bezoldiging;
- 2° in disponibiteit is gesteld met een wachtgeld;
- 3° zelfs onbezoldigd in een administratieve toestand is geplaatst die krachtens zijn statuut met dienstactiviteit is gelijkgesteld;
- 4° verlof zonder wedde, dat niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld, heeft gekregen voor ten hoogste een maand in de loop van een bepaald kalenderjaar.

ART. 3.

Op toepassing van artikel 2 heeft geen aanspraak hij die gedurende de perioden die krachtens dat artikel kunnen worden aangerekend, diensten heeft verstrekt die in aanmerking komen voor het berekenen van zijn rustpensioen in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 1 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector.

Deze regel vindt geen toepassing wanneer de bewuste diensten aanleiding geven tot toekenning van een ander pensioen dan het pensioen dat verbonden is aan het ambt waarvoor de betrokkene in één van de in artikel 2 genoemde administratieve toestanden is geplaatst.

TEXTE PROPOSE.

Projet de loi réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

...

CHAPITRE I^{er}.

Champ d'application.

ARTICLE 1^{er}.

Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux personnes dont la pension est à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

Les personnes dont le statut ne comporte pas les positions ou situations administratives prévues dans la présente loi obtiennent le bénéfice des articles 2 à 11, si elles se trouvent dans une situation de fait analogue à celle permettant aux agents de l'Etat d'obtenir l'application de ces dispositions.

Toutefois, seuls les articles 12 à 14 sont applicables aux services rendus en qualité de membre de l'armée ou de la gendarmerie.

CHAPITRE II.

Admission, au regard de la pension, du temps passé dans certaines situations administratives.

ART. 2.

Sans préjudice à l'application de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale, est pris en considération, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite, le temps pendant lequel l'intéressé :

- 1° a bénéficié d'un congé avec maintien de sa rémunération;
- 2° a été mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente;
- 3° a été placé, même sans recevoir de rémunération, dans une situation administrative qui est assimilée à l'activité de service en vertu du statut qui lui est applicable;
- 4° a bénéficié d'un congé sans traitement, qui n'est pas assimilé à l'activité de service, à concurrence d'un mois au maximum au cours d'une année civile déterminée.

ART. 3.

Ne bénéficie pas de l'application de l'article 2, celui qui, pendant les périodes supputables en vertu de cet article, a rendu des services admissibles pour le calcul de sa pension de retraite dans l'un des régimes de pension visés par l'article 1^{er} de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pension du secteur public.

Cette règle ne s'applique pas lorsque les services en cause donnent lieu à l'octroi d'une pension distincte de celle qui est afférente à la fonction pour laquelle l'intéressé a été placé dans une des situations administratives prévues par l'article 2.

ART. 4.

Is de betrokkene in een van de in artikel 2, 2° en 3°, genoemde administratieve toestanden geplaatst om een beroepswerkzaamheid uit te oefenen op grond waarvan hij aanspraak kan of zal kunnen maken op een rustpensioen of -rente verleend krachtens een niet in artikel 3 bedoelde wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele pensioenregeling, dan wordt het gedeelte van dat pensioen of van die rente dat met de door artikel 2 gevalideerde tijd overeenkomt, afgetrokken van de pensioenverhoging die uit de toepassing van dat artikel volgt.

Ten aanzien van uit verzekeringscontracten volgende voordelen wordt de in het eerste lid bedoelde aftrek beperkt tot het gedeelte van die voordelen dat volgt uit premies waarvan de last door de werkgever is gedragen.

De betrokkene moet de uitkering van de in het eerste lid bedoelde pensioenen en renten aanvragen. De in die bepaling bedoelde aftrek wordt toegepast zelfs indien de uitbetaling van die pensioenen en renten is geschorst wegens het uitoefenen van een winstgevende werkzaamheid.

ART. 5.

Vallen de overeenkomstig artikel 2, 1° tot 3°, in aanmerking genomen perioden geheel of gedeeltelijk in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt voor die perioden rekening gehouden met de wedden welke de betrokkene zou hebben genoten indien hij in dienst was gebleven.

Heeft degene die in beschikbaarheid met wachtgeld is gesteld, geen recht op bevordering tot een hogere wedde behouden, dan dient de laatste activiteitswedde om, zo nodig, het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, mede te vormen of aan te vullen.

De in dit artikel bedoelde wedden worden omgezet in de weddeschalen die van kracht zijn op het tijdstip dat het pensioen ingaat.

ART. 6.

De betrokkene kan aanspraak maken op rustpensioen uit hoofde van gebrekkigheden opgedaan tijdens een periode gedurende welke hij zich in een onbezoldigde administratieve toestand bevindt, ongeacht of die toestand al dan niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld.

Deze bepaling is echter niet toepasselijk wanneer de gebrekkigheid is opgedaan tijdens een periode van beschikbaarheid wegens persoonlijke aangelegenheden of van niet geoorloofde afwezigheid.

ART. 7.

Voor toekenning of berekening van het rustpensioen komen niet in aanmerking :

1° de tijd doorgebracht in non-activiteit, met inbegrip van de tijd van iedere voorgoed uitgesproken ambtsschorsing, alsook de tijd van iedere voorlopige schorsing gevolgd door ontslag van ambtswege of door afzetting;

2° de tijd doorgebracht in verlof zonder wedde dat niet met dienstactiviteit is gelijkgesteld, voor het gedeelte boven één maand in de loop van een bepaald kalenderjaar.

ART. 8.

§ 1. Indien de betrokkene tijdens de krachtens artikel 2, 3°, aanrekenbare periode wenst te blijven bijdragen in het fonds voor overlevingspensioenen, wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedden welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Wordt hij bij het verstrijken van die periode op non-activiteit gesteld en wenst hij in het fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen of

ART. 4.

Si l'intéressé a été placé dans une des situations administratives prévues à l'article 2, 2° et 3°, en vue d'exercer une activité professionnelle du chef de laquelle il peut ou pourra prétendre à une pension ou à une rente de retraite, allouées en exécution d'un régime de pension légal, réglementaire, statutaire ou contractuel, autre que ceux qui sont visés à l'article 3, la part de cette pension ou de cette rente correspondant aux périodes validées par l'article 2 est déduite de l'accroissement de pension résultant de l'application de cet article.

En ce qui concerne les avantages dérivant de contrats d'assurance, la déduction prévue à l'alinéa 1^{er} est limitée à la partie de ces avantages découlant des primes dont la charge a été supportée par l'employeur.

L'intéressé est tenu de demander la délivrance des pensions et rentes dont il est question à l'alinéa 1^{er}. La déduction prévue par cette disposition est opérée même si le paiement de ces pensions et rentes est suspendu en raison de l'exercice d'une activité lucrative.

ART. 5.

Si les périodes prises en considération conformément à l'article 2, 1° à 3°, se situent entièrement ou partiellement dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte pour ces périodes des traitements dont l'intéressé aurait bénéficié s'il était resté en service.

Toutefois, si la personne qui a été mise en disponibilité avec traitement d'attente n'a pas conservé le droit à l'avancement de traitement, le dernier traitement d'activité sert d'élément pour former ou compléter, si besoin en est, la moyenne des traitements servant au calcul de la pension.

Les traitements dont il est question au présent article sont transposés dans les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension.

ART. 6.

L'intéressé peut faire valoir ses droits à la pension de retraite du chef des infirmités contractées pendant une période durant laquelle il se trouve dans une situation administrative non assortie d'une rémunération, que cette situation soit ou non assimilée à l'activité de service.

Cette disposition n'est toutefois pas applicable lorsque l'infirmité a été contractée pendant une période de disponibilité pour convenance personnelle ou d'absence non autorisée.

ART. 7.

Ne sont pris en considération ni pour l'octroi ni pour le calcul de la pension de retraite :

1° le temps passé en non-activité, en ce compris le temps de toute suspension de fonction définitivement prononcée, ainsi que le temps de toute suspension provisoire suivie d'une démission d'office ou d'une révocation;

2° le temps passé en congé sans traitement, non assimilé à de l'activité de service, pour la partie qui excède un mois au cours d'une année civile déterminée.

ART. 8.

§ 1^{er}. Si, pendant la période supputable en vertu de l'article 2, 3°, l'intéressé désire continuer sa participation au fonds des pensions de survie, la contribution requise est établie sur la base des traitements dont il aurait bénéficié s'il était resté en service.

Si, à l'issue de cette période, il est mis en non-activité et désire participer ou continuer sa participation au fonds des pensions de survie,

voort bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage vastgesteld op grond van de wedde welke hij aan het eind van de krachtens artikel 2, 3°, aanrekenbare periode zou hebben genoten als hij tot dat tijdstip in dienst was gebleven.

§ 2. Indien hij die in disponibiliteit gesteld is met een wachtgeld en met behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde, naar rata van de volle wedde in het fonds voor overlevingspensioenen wenst te blijven bijdragen, wordt de verschuldigde aanvullende bijdrage berekend over het verschil tussen de wedde welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven en het wachtgeld dat hem wordt toegekend.

Wordt het wachtgeld afgeschaft en wenst hij die in disponibiliteit is gesteld voort in het fonds voor overlevingspensioenen bij te dragen, dan wordt de verschuldigde bijdrage berekend op grond van de volle wedde welke hij bij de afschaffing van het wachtgeld zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

HOOFDSTUK III.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II.

ART. 9.

§ 1. Bijdragen die voortkomen uit verbintenissen aangegaan met het oog op het valideren voor het overlevingspensioen vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet aangevangen perioden tijdens welke een andere dan een internationale opdracht werd vervuld, worden met ingang van die datum vastgesteld op grond van de fictieve wedden bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

Bovendien kunnen degenen die deze verbintenissen hebben aangegaan, binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet vragen dat de door hen gestorte bijdragen voor de perioden van opdracht gelegen tussen 1 december 1967 en die inwerkingtreding, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maken zij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevalideerde periode een evenredige tijdsvermindering volgens de verhouding tussen de wedden waarop zij hebben bijgedragen en die fictieve wedden.

§ 2. Zij die, vóór de inwerkingtreding van deze wet, een in § 1 bedoelde opdracht vervulden en niet voort bijgedragen hebben in het fonds voor overlevingspensioenen, kunnen de verbintenis aangaan om in dat fonds bij te dragen vanaf die inwerkingtreding. Die verbintenis moet binnen zes maanden zijn aangegaan. De bijdrage wordt berekend op grond van de wedden, bedoeld in het eerste lid dan wel in het tweede lid van artikel 8, § 1.

§ 3. Hebben degenen wier in § 1 bedoelde opdracht geëindigd is tussen 1 december 1967 en de datum van inwerkingtreding van deze wet, in het fonds voor overlevingspensioenen bijdragen gedurende de periode tussen die data, dan wordt de bijdragetijd verminderd volgens de verhouding omschreven in § 1, tweede lid.

ART. 10.

§ 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, worden de vereiste bijdragen voor een persoon die zich bevindt in een administratieve toestand als bedoeld in artikel 2, 3°, en er op de datum van inwerkingtreding van deze wet nog steeds in verkeert en voort heeft bijgedragen in het fonds voor overlevingspensioenen, met ingang van die datum vastgesteld op grond van de wedden welke hij zou hebben genoten als hij in dienst was gebleven.

Bovendien kan hij, binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, vragen dat de bijdragen die hij voor de vorige periode heeft gestort, worden herzien op grond van dezelfde fictieve wedden. Maakt hij geen gebruik van dat recht, dan ondergaat de gevalideerde periode een evenredige tijdsvermindering volgens de verhouding tussen de wedden waarop hij heeft bijgedragen en die fictieve wedden.

§ 2. Heeft een persoon gedurende een in artikel 2, 3°, bedoelde periode die geëindigd is vóór de dag waarop deze wet in werking is

la contribution requise est établie sur la base du traitement dont il aurait bénéficié à la fin de la période supputable en vertu de l'article 2, 3°, s'il était resté en service jusqu'à ce moment.

§ 2. Si celui qui est mis en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement désire continuer sa participation au fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, la contribution supplémentaire requise se calcule sur la différence entre le traitement dont il aurait bénéficié s'il était resté en service et le traitement d'attente qui lui est attribué.

Si le traitement d'attente vient à être supprimé et que celui qui est en disponibilité désire continuer sa participation au fonds des pensions de survie, la contribution requise se calcule sur la base du traitement plein dont il aurait bénéficié au moment de la suppression du traitement d'attente, s'il était resté en service.

CHAPITRE III.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre II.

ART. 9.

§ 1^{er}. Les contributions dérivant d'engagements, souscrits en vue de valider pour la pension de survie des périodes de mission autre qu'une mission internationale, qui ont débuté avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont établies, à partir de cette date, sur la base des traitements fictifs prévus, selon le cas, à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1^{er}.

En outre, les personnes qui ont souscrit ces engagements peuvent demander, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, que les cotisations qu'elles ont versées pour les périodes de mission comprises entre le 1^{er} décembre 1967 et cette entrée en vigueur soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elles n'usent pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elles ont cotisé et ces traitements fictifs.

§ 2. Les personnes qui, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, remplissaient une mission visée au § 1^{er} et qui n'avaient pas continué leur participation au fonds des pensions de survie, peuvent souscrire l'engagement de participer à ce fonds à partir de cette entrée en vigueur. Cet engagement doit être souscrit dans les six mois. La contribution se calcule sur la base des traitements prévus, selon le cas, à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 de l'article 8, § 1^{er}.

§ 3. Si les personnes dont la mission visée au § 1^{er} a pris fin entre le 1^{er} décembre 1967 et la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont participé au fonds des pensions de survie pendant la période comprise entre ces dates, le temps de la participation est réduit selon le rapport formulé au § 1^{er}, alinéa 2.

ART. 10.

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 9, § 1^{er}, lorsqu'une personne placée dans une situation administrative visée à l'article 2, 3°, s'y trouve encore à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et a continué sa participation au fonds des pensions de survie, les contributions requises sont établies, à partir de cette date, sur la base des traitements dont elle aurait bénéficié si elle était restée en service.

En outre, elle peut, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander que les cotisations qu'elle a versées pour la période antérieure soient révisées sur la base des mêmes traitements fictifs. Si elle n'use pas de cette faculté, la période validée est réduite proportionnellement au rapport entre les traitements sur lesquels elle a cotisé et ces traitements fictifs.

§ 2. Si, pendant une période visée à l'article 2, 3°, qui s'est terminée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, une personne a continué sa

getreden, voort bijgedragen in het fonds voor overlevingspensioenen, dan wordt voor de betrokken periode de bijdragetijd verminderd zoals bepaald is in § 1, tweede lid, van dit artikel.

ART. 11.

Wanneer degene die in disponibiteit is met wachtgeld en behoud van recht op bevordering tot een hogere wedde, zich nog in die stand bevindt op de dag waarop deze wet in werking treedt, en voort heeft bijgedragen in het fonds voor overlevingspensioenen op grond van de volle wedde, wordt de vereiste aanvullende bijdrage vanaf die datum vastgesteld zoals bepaald is in artikel 8, § 2.

HOOFDSTUK IV.

Inaanmerkingneming voor pensioen, van sommige dienstperioden.

ART. 12.

§ 1. Zij die een ambt uitoefenen op grond waarvan recht op een rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkklidenkas kan ontstaan, mogen voor de toekenning en de berekening van dat pensioen diensten doen meetellen welke zij hetzij krachtens een regelmatige benoeming, hetzij krachtens een benoeming die bij de besluitwet van 5 mei 1944 ongeldig werd verklaard, vroeger hebben verstrekt bij een afgeschafte instelling van openbaar nut, voor zover :

1° de bevoegdheid van de betrokken instelling niet geheel of gedeeltelijk is overgenomen door een instelling die onderworpen is aan de regeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut;

2° die diensten niet reeds in aanmerking kunnen komen krachtens een wetsbepaling die van vóór de tegenwoordige wet dagtekent.

Voor de toepassing van dit artikel, worden als instellingen van openbaar nut beschouwd, ... (zie de opmerkingen in het advies over artikel 13 van het ontwerp).

Wanneer toepassing is gemaakt van het eerste lid en een instelling van openbaar nut die de bevoegdheid van de afgeschafte instelling geheel of gedeeltelijk heeft overgenomen, nadien toetreedt tot de door de wet van 28 april 1958 ingestelde regeling, wordt het pensioen ten laste van de Staatskas herzien met inachtneming van het bepaalde in artikel 3, §§ 2 en 3, van artikel 10 en van artikel 12, derde lid, van deze wet.

§ 2. Artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector is niet van toepassing uit hoofde van de krachtens § 1 in aanmerking genomen diensten, indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet in aanmerking kwamen voor rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders, zeelieden of werknemers.

Indien de betrokkenen of hun rechtverkrijgenden bij de inwerkingtreding van deze wet, uit hoofde van de eerdervermelde diensten in aanmerking kwamen voor ouderdoms- of overlevingsrente, worden de artikelen 1 en 15 van de wet van 5 augustus 1968 slechts toegepast nadat een aanvraag is ingediend binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

§ 3. In de gevallen bedoeld in § 2, eerste lid, wordt het rustpensioen ten laste van de Staatskas of van de Rijkswerkklidenkas in voorkomend geval verminderd met de voordelen inzake pensioen die uit de toepassing van de wetten inzake sociale zekerheid volgen uit hoofde van de krachtens § 1 in aanmerking genomen diensten.

Dezelfde regel geldt voor de in § 2, tweede lid, bedoelde personen die de daarin voorgeschreven aanvraag niet hebben ingediend.

ART. 13.

De rust- en overlevingspensioenen die lopen op de dag dat deze wet in werking treedt, worden op verzoek van de betrokkenen herzien met inachtneming van het bepaalde in artikel 12 en volgens door de Koning vast te stellen regelen.

participation au fonds des pensions de survie, il est fait application, pour la période en cause, de la réduction de temps prévue au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article.

ART. 11.

Lorsqu'une personne mise en diponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente et conservation des droits à l'avancement de traitement, se trouve encore dans cette position à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et a continué sa participation au fonds des pensions de survie sur la base du traitement plein, la contribution supplémentaire requise s'établit, à partir de cette date, de la manière prévue à l'article 8, § 2.

CHAPITRE IV.

Admission, au regard de la pension, de certaines périodes de service.

ART. 12.

§ 1^{er}. Les personnes exerçant une fonction susceptible de leur conférer des droits à une pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat, peuvent faire compter, pour l'octroi et le calcul de cette pension, les services rendus antérieurement, soit en vertu d'une nomination régulière, soit en vertu d'une nomination déclarée nulle par l'arrêté-loi du 5 mai 1944, dans un organisme d'intérêt public supprimé, pour autant que :

1° les attributions de l'organisme en cause n'aient pas été reprises, en tout ou en partie, par un organisme assujéti au régime instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public;

2° lesdits services ne soient pas déjà admissibles en vertu d'une disposition légale antérieure à la présente loi.

Sont considérés comme organismes d'intérêt public, pour l'application du présent article, ... (voir les observations de l'avis au sujet de l'article 13 du projet).

Lorsqu'il a été fait application de l'alinéa 1^{er}, et qu'ultérieurement un organisme d'intérêt public ayant repris en tout ou en partie les attributions de l'organisme supprimé vient à être affilié au régime institué par la loi du 28 avril 1958, la pension à charge du Trésor public est révisée compte tenu des dispositions de l'article 3, §§ 2 et 3, de l'article 10 et de l'article 12, alinéa 3, de cette loi.

§ 2. L'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé n'est pas applicable du chef des services admis en vertu du § 1^{er}, si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des employés, des ouvriers, des marins ou des travailleurs salariés au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Si les intéressés ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie, du chef des services précités, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'application des articles 1^{er} et 15 de la loi du 5 août 1968 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi.

§ 3. Dans les cas visés au § 2, alinéa 1^{er}, la pension de retraite à charge du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat est réduite, le cas échéant, des avantages en matière de pension résultant de l'application des lois de sécurité sociale, du chef des services admis en vertu du § 1^{er}.

Il en est de même lorsque les personnes visées au § 2, alinéa 2, n'ont pas introduit la demande prévue par cette disposition.

ART. 13.

Les pensions de retraite et de survie en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sont révisées, à la demande des intéressés, compte tenu des dispositions de l'article 12 et selon les modalités fixées par le Roi.

HOOFDSTUK V.

Slot- en opheffingsbepalingen.

ART. 14.

Artikel 2 van de wet van 17 februari 1849 dat de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wijzigt, aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934, wordt opgeheven.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1849 vaststellende de beperkingen binnen welke de verloven aan de ambtenaren en bedienden toegestaan, mogen begrepen worden in de verrekening der pensioenen, aangevuld bij het koninklijk besluit van 15 januari 1898, wordt opgeheven met ingang van 1 augustus 1964.

ART. 15.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 1 tot 7 echter hebben uitwerking met ingang van 1 augustus 1964, behalve wat betreft de tijd doorgebracht in beschikbaarheid met een wachtgeld.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter; J. MASQUELIN, Mevr. G. CISELET, staatsraden; de heren P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,
(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, op 29 december 1970.

Voor de Griffier van de Raad van State :

C. RONSVEAUX,
Adjunct-griffier.

CHAPITRE V.

Dispositions finales et abrogatoires.

ART. 14.

L'article 2 de la loi du 17 février 1849 modifiant la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, complété par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, est abrogé.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 juin 1849 déterminant les limites dans lesquelles les congés accordés aux fonctionnaires et employés peuvent être compris dans la liquidation des pensions, complété par l'arrêté royal du 15 janvier 1898, est abrogé à partir du 1^{er} août 1964.

ART. 15.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Toutefois, les articles 1^{er} à 7 produisent leurs effets le 1^{er} août 1964, sauf en ce qui concerne le temps passé en disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente.

La Chambre était composée de :

MM. G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président, J. MASQUELIN, M^{me} G. CISELET, conseillers d'Etat; MM. P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,
(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,
(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 29 décembre 1970.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat :

C. RONSVEAUX,
Greffier adjoint.